

建設業法

Construction Business Act

(昭和二十四年五月二十四日法律第百号)
(Act No. 100 of May 24, 1949)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Article 1 and Article 2)

第二章 建設業の許可

Chapter II Construction Business License

第一節 通則（第三条—第四条）

Section 1 General Provisions (Article 3 and Article 4)

第二節 一般建設業の許可（第五条—第十四条）

Section 2 Ordinary Construction Business License (Articles 5 through 14)

第三節 特定建設業の許可（第十五条—第十七条）

Section 3 Special Construction Business License (Articles 15 through 17)

第三章 建設工事の請負契約

Chapter III Contracts for Construction Work

第一節 通則（第十八条—第二十四条）

Section 1 General Provisions (Articles 18 through 24)

第二節 元請負人の義務（第二十四条の二—第二十四条の七）

Section 2 Duties of Main Contractor (Articles 24-2 through 24-7)

第三章の二 建設工事の請負契約に関する紛争の処理（第二十五条—第二十五条の二—
二十六）

Chapter III-2 Dispute Resolution of Contracts for Construction Work (Articles
25 through 25-26)

第四章 施工技術の確保（第二十五条の二十七—第二十七条の二十二）

Chapter IV Securing of Construction Technology (Articles 25-27 through 27-22)

第四章の二 建設業者の経営に関する事項の審査等（第二十七条の二十三—二十七
条の三十六）

Chapter IV-2 Evaluation of Management Matters of Construction Business
Operators (Articles 27-23 through 27-36)

第四章の三 建設業者団体（第二十七条の三十七・第二十七条の三十八）

Chapter IV-3 Construction Trade Associations (Article 27-37 and Article 27-38)

第五章 監督（第二十八条—第三十二条）

Chapter V Supervision (Articles 28 through 32)

第六章 中央建設業審議会等（第三十三条—第三十九条の三）

Chapter VI Central Council on Construction Contracting Business (Articles 33

through 39-3)

第七章 雑則（第三十九条の四—第四十四条の五）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 39-4 through 44-5)

第八章 罰則（第四十五条—第五十五条）

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 45 through 55)

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、建設業を営む者の資質の向上、建設工事の請負契約の適正化等を図ることによつて、建設工事の適正な施工を確保し、発注者を保護するとともに、建設業の健全な発達を促進し、もつて公共の福祉の増進に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to ensure the proper execution of construction work and the protection of the owners as well as promote the sound development of the construction industry through improving the integrity of persons operating construction businesses and ensuring proper contracts for construction work, and thereby contribute to the furtherance of the public welfare.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「建設工事」とは、土木建築に関する工事で別表第一の上欄に掲げるものをいう。

Article 2 (1) The term "construction work" as used in this Act means the civil engineering and construction work listed in the left column of the Appended Table 1.

2 この法律において「建設業」とは、元請、下請その他いかなる名義をもつてするかを問わず、建設工事の完成を請け負う営業をいう。

(2) The term "construction business" as used in this Act means a business to undertake the completion of construction work, regardless of whether it is a main contract, a subcontract, or falls under any other designation.

3 この法律において「建設業者」とは、第三条第一項の許可を受けて建設業を営む者をいう。

(3) The term "construction business operator" as used in this Act means a person who operates a construction business under the license specified in Article 3, paragraph (1).

4 この法律において「下請契約」とは、建設工事を他の者から請け負った建設業を営む者と他の建設業を営む者との間で当該建設工事の全部又は一部について締結される請負契約をいう。

(4) The term "subcontract" as used in this Act means a contract concluded between a person operating a construction business that has undertaken the construction work from another party and another person operating another construction business for all or a part of the construction work.

5 この法律において「発注者」とは、建設工事（他の者から請け負ったものを除く。）の注文者をいい、「元請負人」とは、下請契約における注文者で建設業者であるものをいい、「下請負人」とは、下請契約における請負人をいう。

(5) The term "owner" as used in this Act shall mean a person who orders construction work (excluding a person who undertakes the work from another party), "main contractor" as used in this Act means a person who is the operator of a construction business and the orderer under subcontracts, and "subcontractor" as used in this Act means the contractor under subcontracts.

第二章 建設業の許可

Chapter II Construction Business License

第一節 通則

Section 1 General Provisions

(建設業の許可)

(Construction Business License)

第三条 建設業を営もうとする者は、次に掲げる区分により、この章で定めるところにより、二以上の都道府県の区域内に営業所（本店又は支店若しくは政令で定めるこれに準ずるものをいう。以下同じ。）を設けて営業をしようとする場合にあつては国土交通大臣の、一の都道府県の区域内にのみ営業所を設けて営業をしようとする場合にあつては当該営業所の所在地を管轄する都道府県知事の許可を受けなければならない。ただし、政令で定める軽微な建設工事のみを請け負うことを営業とする者は、この限りでない。

Article 3 (1) A person who seeks to operate a construction business, in accordance with the following classification and pursuant to the provisions of this Chapter, must obtain a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism when the person establishes business offices (head office, branch offices or an equivalent office specified by Cabinet Order; the same applies hereinafter) in the areas of two or more prefectures, or from the prefectural governor having jurisdiction over the location of the office when the person establishes a business office in the areas of only one prefecture; provided, however, that this does not apply to operators who only undertake simple construction work that are provided for by Cabinet Order:

一 建設業を営もうとする者であつて、次号に掲げる者以外のもの

(i) a person who seeks to operate a construction business who is not listed in the following item;

二 建設業を営もうとする者であつて、その営業にあつて、その者が発注者から直

接請け負う一件の建設工事につき、その工事の全部又は一部を、下請代金の額（その工事に係る下請契約が二以上あるときは、下請代金の額の総額）が政令で定める金額以上となる下請契約を締結して施工しようとするもの

(ii) a person who seeks to operate a construction business and in operating construction business, seeks to perform the work by concluding subcontracts for all or a part of the construction work the person has directly undertaken from an owner and the amount of the subcontract payment (total amount of subcontract payments when there are two or more subcontracts related to the work) exceeds the amount specified by Cabinet Order.

2 前項の許可は、別表第一の上欄に掲げる建設工事の種類ごとに、それぞれ同表の下欄に掲げる建設業に分けて与えるものとする。

(2) The license set forth in the preceding paragraph is to be granted for each type of construction work listed in the right column of the Appended Table 1 respectively for each classification of the construction business listed in the left column of the same table.

3 第一項の許可は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

(3) The license in paragraph (1) ceases to be effective if not renewed every five years.

4 前項の更新の申請があつた場合において、同項の期間（以下「許可の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の許可は、許可の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(4) When the application for renewal provided for in the preceding paragraph has been made and the disposition in response to that application has not been made by the date of expiry of the period under the same paragraph (hereinafter referred to as "validity period of the license"), the previous license remains in force after the expiry of the validity period of license until the disposition is made.

5 前項の場合において、許可の更新がされたときは、その許可の有効期間は、従前の許可の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(5) In the case referred to in the preceding paragraph, when a license has been renewed, the validity period of the license is to be calculated from the day following the date of expiry of the validity period of the previous license.

6 第一項第一号に掲げる者に係る同項の許可（第三項の許可の更新を含む。以下「一般建設業の許可」という。）を受けた者が、当該許可に係る建設業について、第一項第二号に掲げる者に係る同項の許可（第三項の許可の更新を含む。以下「特定建設業の許可」という。）を受けたときは、その者に対する当該建設業に係る一般建設業の許可は、その効力を失う。

(6) When a person who obtained a license for the persons specified in paragraph (1), item (i) (including the renewal of license provided for in paragraph (3); hereinafter referred to as "ordinary construction business license") obtains a

license for the persons specified in paragraph (1), item (ii) for construction business concerning the ordinary construction business license (including the renewal of license provided for in paragraph (3); hereinafter referred to as "special construction business license") the ordinary construction business license for the construction business of that person ceases to be effective.

(許可の条件)

(Licensing Conditions)

第三条の二 国土交通大臣又は都道府県知事は、前条第一項の許可に条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 3-2 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may make the license provided for in paragraph (1) of the preceding Article subject to conditions and may amend the conditions.

2 前項の条件は、建設工事の適正な施工の確保及び発注者の保護を図るため必要な最小限度のものに限り、かつ、当該許可を受ける者に不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) The conditions in the preceding paragraph must be limited to the minimum conditions necessary to ensure the proper execution of construction work and the protection of owners, and must not impose unreasonable obligations on the operator obtaining the license.

(附帯工事)

(Incidental Work)

第四条 建設業者は、許可を受けた建設業に係る建設工事を請け負う場合においては、当該建設工事に附帯する他の建設業に係る建設工事を請け負うことができる。

Article 4 When undertaking construction work for the licensed construction business, the construction business operator may undertake construction work for another construction business incidental to that construction work.

第二節 一般建設業の許可

Section 2 Ordinary Construction Business License

(許可の申請)

(Application for License)

第五条 一般建設業の許可（第八条第二号及び第三号を除き、以下この節において「許可」という。）を受けようとする者は、国土交通省令で定めるところにより、二以上の都道府県の区域内に営業所を設けて営業をしようとする場合にあつては国土交通大臣に、一の都道府県の区域内にのみ営業所を設けて営業をしようとする場合にあつては当該営業所の所在地を管轄する都道府県知事に、次に掲げる事項を記載した許可申請書を提出しなければならない。

Article 5 Pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land,

Infrastructure, Transport and Tourism, a person who seeks to obtain an ordinary construction business license (excluding that for Article 8, item (ii) and item (iii); hereinafter referred to as "license" in this Section) must submit a license application form stating the following matters, to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism when the person seeks to establish business offices in the areas of two or more prefectures and to the prefectural governor having jurisdiction over the location of office when the person seeks to establish a business office in the areas of only one prefecture:

一 商号又は名称

(i) trade name or name;

二 営業所の名称及び所在地

(ii) name and address of the business office;

三 法人である場合においては、その資本金額（出資総額を含む。以下同じ。）及び役員の名

(iii) when the applicant is a corporation, the amount of stated capital (including total amount of contribution; the same applies hereinafter) and the names of officers;

四 個人である場合においては、その者の氏名及び支配人があるときは、その者の氏名

(iv) when the applicant is an individual, the name of that person and the name of the manager when applicable;

五 許可を受けようとする建設業

(v) the construction business for which a license is sought; and

六 他に営業を行つている場合においては、その営業の種類

(vi) when another business is operated, the category of the business.

(許可申請書の添付書類)

(Documents to be Attached to License Application Form)

第六条 前条の許可申請書には、国土交通省令の定めるところにより、次に掲げる書類を添付しなければならない。

Article 6 (1) Pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, an applicant must attach the following documents to the license application form provided for in the preceding Article:

一 工事経歴書

(i) record of construction work;

二 直前三年の各事業年度における工事施工金額を記載した書面

(ii) documents stating the amount of construction work executed in each of the previous three business years;

三 使用人数を記載した書面

(iii) documents stating the number of employees;

四 許可を受けようとする者（法人である場合においては当該法人、その役員及び政

令で定める使用人、個人である場合においてはその者及び政令で定める使用人) 及び法定代理人が第八条各号に掲げる欠格要件に該当しない者であることを誓約する書面

(iv) documents pledging that the applicant seeking the license (when the applicant is a corporation, the corporation, its officers and employees provided for by Cabinet Order and when the applicant is an individual, that person and employees provided for by Cabinet Order) and that the statutory agent is not disqualified under the provisions of each item of Article 8;

五 次条第一号及び第二号に掲げる基準を満たしていることを証する書面

(v) documents proving compliance with the criteria set forth in item (i) and item (ii) of the following Article; and

六 前各号に掲げる書面以外の書類で国土交通省令で定めるもの

(vi) other documents as provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in addition to those set forth in each of the preceding items.

2 許可の更新を受けようとする者は、前項の規定にかかわらず、同項第一号から第三号までに掲げる書類を添付することを要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, an applicant for renewal of a license is not be required to attach the documents set forth in items (i) through (iii) of that paragraph.

(許可の基準)

(Licensing Criteria)

第七条 国土交通大臣又は都道府県知事は、許可を受けようとする者が次に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、許可をしてはならない。

Article 7 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may not grant a license unless the applicant is found to conform to the following criteria:

一 法人である場合においてはその役員（業務を執行する社員、取締役、執行役又はこれらに準ずる者をいう。以下同じ。）のうち常勤であるものの一人が、個人である場合においてはその者又はその支配人のうち一人が次のいずれかに該当する者であること。

(i) when the person is a corporation, one full-time officer (meaning a member who executes business, a board director, an executive officer, or an equivalent person; the same applies hereinafter) and when the applicant is an individual, that the person or one of the managers falls under one of the following persons:

イ 許可を受けようとする建設業に関し五年以上経營業務の管理責任者としての経験を有する者

(a) a person who has five years or more experience of being responsible for the management of construction work related to construction business for

- which the applicant seeks to be licensed;
- ロ 国土交通大臣がイに掲げる者と同等以上の能力を有するものと認定した者
- (b) a person certified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as a person that possesses abilities equivalent or higher than those set forth in sub-item (a);
- 二 その営業所ごとに、次のいずれかに該当する者で専任のものを置く者であること。
- (ii) the person has posted a full-time employer who falls under one of the following items in each business office:
- イ 許可を受けようとする建設業に係る建設工事に關し学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による高等学校（旧中等学校令（昭和十八年勅令第三十六号）による実業学校を含む。以下同じ。）若しくは中等教育学校を卒業した後五年以上又は同法による大学（旧大学令（大正七年勅令第三百八十八号）による大学を含む。以下同じ。）若しくは高等専門学校（旧専門学校令（明治三十六年勅令第六十一号）による専門学校を含む。以下同じ。）を卒業した後三年以上実務の経験を有する者で在学中に国土交通省令で定める学科を修めたもの
- (a) a person who has business experience in construction work related to the construction business for which license is sought for not less than five years following graduation from a senior high school or a secondary school under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) (including vocational schools under the former Secondary School Order, Imperial Order No. 316 of 1943; the same applies hereinafter) or a person who has business experience in construction work related to the construction business for which license is sought for not less than three years after graduation from a university (including universities under the former University Order, Imperial Order No. 388 of 1918; the same applies hereinafter) or a vocational training school (including vocational training schools under the former Vocational Training School Order, Imperial Order No. 61 of 1903; the same applies hereinafter) with credit in the subjects specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;
- ロ 許可を受けようとする建設業に係る建設工事に關し十年以上実務の経験を有する者
- (b) a person who has business experience in the construction work related to the construction business for which license is sought for not less than ten years;
- ハ 国土交通大臣がイ又はロに掲げる者と同等以上の知識及び技術又は技能を有するものと認定した者
- (c) a person who has been certified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as a person that possesses knowledge or skills equivalent to or higher than those persons set forth in sub-item (a) or (b);
- 三 法人である場合においては当該法人又はその役員若しくは政令で定める使用人が、個人である場合においてはその者又は政令で定める使用人が、請負契約に關して不

正又は不誠実な行為をするおそれが明らかな者でないこと。

(iii) when the applicant is a corporation, the corporation, its officers and the employees specified in Cabinet Order, or when the applicant is an individual, the individual or their employees, are not likely to perform a wrongful or dishonest act with regard to any contract for work;

四 請負契約（第三条第一項ただし書の政令で定める軽微な建設工事に係るものを除く。）を履行するに足りる財産的基礎又は金銭的信用を有しないことが明らかな者でないこと。

(iv) the person does not lack sufficient financial basis or financial credibility to perform contracts for work (excluding simple construction work as provided by Cabinet Order under the proviso of Article 3, paragraph (1)).

第八条 国土交通大臣又は都道府県知事は、許可を受けようとする者が次の各号のいずれか（許可の更新を受けようとする者にあつては、第一号又は第七号から第十一号までのいずれか）に該当するとき、又は許可申請書若しくはその添付書類中に重要な事項について虚偽の記載があり、若しくは重要な事実の記載が欠けているときは、許可をしてはならない。

Article 8 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must not grant a license when the applicant falls under any of the following items (item (i) or items (vii) through (xi) when applying for a renewal of license), when there are false entries concerning significant items in the license application form or the attached documents, or when material facts have not been stated:

一 成年被後見人若しくは被保佐人又は破産者で復権を得ないもの

(i) an adult ward, a person under curatorship, or a bankrupt that has not obtained a restoration of rights;

二 第二十九条第一項第五号又は第六号に該当することにより一般建設業の許可又は特定建設業の許可を取り消され、その取消の日から五年を経過しない者

(ii) a person who has had an ordinary construction business license or a special construction business license rescinded due to falling under the provisions of Article 29, paragraph (1), item (v) or item (vi) and when five years have not elapsed since the date of rescission

三 第二十九条第一項第五号又は第六号に該当するとして一般建設業の許可又は特定建設業の許可の取消しの処分に係る行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条の規定による通知があつた日から当該処分があつた日又は処分をしないことの決定があつた日までの間に第十二条第五号に該当する旨の同条の規定による届出をした者で当該届出の日から五年を経過しないもの

(iii) a person who, from the date the notice under the provisions of Article 15 of the Administrative Procedure Law (Act No. 88 of 1993) related to the disposition of rescinding an ordinary construction business license or a special construction business license was given as a result of falling under

Article 29, paragraph (1), item (v) or item (vi) until the date of the disposition or the date of the decision not to take the disposition, has filed a notification under the provisions of Article 12 stating that the person falls under item (v) of the same Article, and when five years have not elapsed since the date of the notification;

四 前号に規定する期間内に第十二条第五号に該当する旨の同条の規定による届出があつた場合において、前号の通知の日前六十日以内に当該届出に係る法人の役員若しくは政令で定める使用人であつた者又は当該届出に係る個人の政令で定める使用人であつた者で、当該届出の日から五年を経過しないもの

(iv) when a notification under the provisions of Article 12 stating that the person falls under item (v) of the same Article has been filed within the period provided for in the preceding item and the person was an officer or an employee under the provisions of Cabinet Order of the corporation related to the notification, or an employee under the provisions of Cabinet Order of the individual related to the notification, within 60 days prior to the notification under the preceding paragraph and when five years have not elapsed since the date of the notification;

五 第二十八条第三項又は第五項の規定により営業の停止を命ぜられ、その停止の期間が経過しない者

(v) a person who has been ordered to suspend business pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (3) or paragraph (5) and when the term of the suspension has not been completed;

六 許可を受けようとする建設業について第二十九条の四の規定により営業を禁止され、その禁止の期間が経過しない者

(vi) a person who has been prohibited from conducting business in the construction business for which license is sought pursuant to the provisions of Article 29-4 and when the term of the prohibition has not been completed;

七 禁錮以上の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなつた日から五年を経過しない者

(vii) a person who has been sentenced to a punishment of imprisonment without work or a severer punishment and for whom five years have not elapsed since the day the execution of the sentence was completed or since the day when the person ceased to be subject to the execution of the sentence;

八 この法律、建設工事の施工若しくは建設工事に従事する労働者の使用に関する法令の規定で政令で定めるもの若しくは暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号）の規定（同法第三十二条の二第七項の規定を除く。）に違反したことにより、又は刑法（明治四十年法律第四十五号）第二百四条、第二百六条、第二百八条、第二百八条の三、第二百二十二条若しくは第二百四十七条の罪若しくは暴力行為等処罰に関する法律（大正十五年法律第六十号）の罪を犯したことにより、罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行

を受けることがなくなつた日から五年を経過しない者

(viii) a person who has been sentenced to a fine for violating the provisions of this Act or under the provisions of laws and regulations concerning the execution of construction work or the employment of laborers engaged in construction work specified by Cabinet Order or under the provisions of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991) (excluding the provisions of Article 32-2, paragraph (7) of the same Act), or who has committed a crime under Article 204, Article 206, Article 208, Article 208-3, Article 222 or Article 247 of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) or a crime under the Act on Punishment of Physical Violence and Others (Act No. 60 of 1926) and for whom five years have not elapsed since the day the execution of the sentence was completed or since the day when the person ceased to be subject to the execution of the sentence;

九 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人が前各号のいずれかに該当するもの

(ix) a person who is a minor who does not have the same capacity to act with regard to business as an adult and whose statutory agent falls under any of the preceding items;

十 法人でその役員又は政令で定める使用人のうちに、第一号から第四号まで又は第六号から第八号までのいずれかに該当する者（第二号に該当する者についてはその者が第二十九条の規定により許可を取り消される以前から、第三号又は第四号に該当する者についてはその者が第十二条第五号に該当する旨の同条の規定による届出がされる以前から、第六号に該当する者についてはその者が第二十九条の四の規定により営業を禁止される以前から、建設業者である当該法人の役員又は政令で定める使用人であつた者を除く。）のあるもの

(x) a person that is a corporation which has any officers or employees specified by Cabinet Order who falls under items (i) through (iv) or items (vi) through (viii) (for a person that falls under item (ii), excluding one who was an officer or employee specified by Cabinet Order of the corporation in the construction business prior to the rescission of license under the provisions of Article 29; for a person that falls under item (iii) or item (iv), excluding one who was an officer or employee specified by Cabinet Order of the corporation in the construction business prior to filing of a notification under Article 12 stating that the person falls under item (v) of the same Article; and for a person that falls under item (vi), excluding one who was an officer or employee specified by Cabinet Order of the corporation in the construction business prior to the prohibition to conduct business pursuant to the provisions of Article 29-4);

十一 個人で政令で定める使用人のうちに、第一号から第四号まで又は第六号から第八号までのいずれかに該当する者（第二号に該当する者についてはその者が第二十九条の規定により許可を取り消される以前から、第三号又は第四号に該当する者についてはその者が第十二条第五号に該当する旨の同条の規定による届出がされる以

前から、第六号に該当する者についてはその者が第二十九条の四の規定により営業を禁止される以前から、建設業者である当該個人の政令で定める使用人であつた者を除く。)のあるもの

- (xi) a person who is an individual that has any employees specified by Cabinet Order who falls under any of items (i) through (iv) or items (vi) through (viii) (for a person that falls under item (ii) excluding one who was an employee specified by Cabinet Order of the individual in the construction business prior to the rescission of license under the provisions of Article 29; for a person who falls under item (iii) or item (iv), excluding one who was an employee specified by Cabinet Order of the individual in the construction business prior to filing of a notification under Article 12 stating that the person falls under item (v) of the same Article; and for a person who falls under item (vi), excluding one who was an employee specified by Cabinet Order of the individual in the construction business prior to the prohibition to conduct business pursuant to the provisions of Article 29-4).

(許可換えの場合における従前の許可の効力)

(Validity of Former License in Cases of License Change)

第九条 許可に係る建設業者が許可を受けた後次の各号の一に該当して引き続き許可を受けた建設業を営もうとする場合において、第三条第一項の規定により国土交通大臣又は都道府県知事の許可を受けたときは、その者に係る従前の国土交通大臣又は都道府県知事の許可は、その効力を失う。

Article 9 (1) If a licensed construction business operator comes to fall under any of the following items and seeks to continue to conduct the licensed construction business after obtaining a license, when the operator receives a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1), the person's former license issued by the Minister or the prefectural governor ceases to be effective:

一 国土交通大臣の許可を受けた者が一の都道府県の区域内にのみ営業所を有することとなつたとき。

(i) when the person who obtained a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has come to have business offices in the areas of only one prefecture;

二 都道府県知事の許可を受けた者が当該都道府県の区域内における営業所を廃止して、他の一の都道府県の区域内に営業所を設置することとなつたとき。

(ii) when the person who obtained a license from a prefectural governor closes the business office in the prefecture concerned and establishes a business office in another prefecture;

三 都道府県知事の許可を受けた者が二以上の都道府県の区域内に営業所を有することとなつたとき。

(iii) when the person who obtained a license from a prefectural governor has come to have business offices in the areas of two or more prefectures.

2 第三条第四項の規定は建設業者が前項各号の一に該当して引き続き許可を受けた建設業を営もうとする場合において第五条の規定による申請があつたときについて、第六条第二項の規定はその申請をする者について準用する。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (4) apply mutatis mutandis when there has been an application under the provisions of Article 5 by a construction business operator who falls under any of the preceding items seeking to continue to conduct the licensed construction business, and the provisions of Article 6, paragraph (2) apply mutatis mutandis to that applicant.

(登録免許税及び許可手数料)

(Registration and License Tax and License Fee)

第十条 国土交通大臣の許可を受けようとする者は、次に掲げる区分により、登録国土交通大臣の許可を受けようとする者は、次に掲げる区分により、登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）で定める登録免許税又は政令で定める許可手数料を納めなければならない。

Article 10 A person who seeks to obtain a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must pay the registration and license tax provided for in the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967) or the licensing fee provided for by Cabinet Order in accordance with the following classification:

一 許可を受けようとする者であつて、次号に掲げる者以外のものについては、登録免許税

(i) the registration and license tax for a person seeking to obtain a license who is a person other than those listed in the following item; and

二 第三条第三項の許可の更新を受けようとする者及び既に他の建設業について国土交通大臣の許可を受けている者については、許可手数料

(ii) the license fee for a person seeking to receive a renewal of license under Article 3, paragraph (3) and a person who has already received a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with regard to another construction business.

(変更等の届出)

(Notification of Change)

第十一条 許可に係る建設業者は、第五条第一号から第四号までに掲げる事項について変更があつたときは、国土交通省令の定めるところにより、三十日以内に、その旨の変更届出書を国土交通大臣又は都道府県知事に提出しなければならない。

Article 11 (1) When there have been any changes to the matters listed in Article 5, items (i) through (iv), the licensed construction business operator must submit a written notification of change to the Minister of Land, Infrastructure,

Transport and Tourism or a prefectural governor within thirty days as provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 許可に係る建設業者は、毎事業年度終了の時ににおける第六条第一項第一号及び第二号に掲げる書類その他国土交通省令で定める書類を、毎事業年度経過後四月以内に、国土交通大臣又は都道府県知事に提出しなければならない。

(2) A licensed construction business operator must submit documents listed in Article 6, paragraph (1), item (i) and item (ii) as of the end of each business year and other documents as provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor within four months after the end of each business year.

3 許可に係る建設業者は、第六条第一項第三号に掲げる書面その他国土交通省令で定める書類の記載事項に変更を生じたときは、毎事業年度経過後四月以内に、その旨を書面で国土交通大臣又は都道府県知事に届け出なければならない。

(3) When there have been any changes to the matters to be stated in the documents listed in Article 6, paragraph (1), item (iii) or other documents as provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the licensed construction business operator must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor to that effect within four months after the end of each business year.

4 許可に係る建設業者は、第七条第一号イ又はロに該当する者として証明された者が、法人である場合においてはその役員、個人である場合においてはその支配人でなくなった場合若しくは同号ロに該当しなくなった場合又は営業所に置く同条第二号イ、ロ若しくはハに該当する者として証明された者が当該営業所に置かれなくなった場合若しくは同号ハに該当しなくなった場合において、これに代わるべき者があるときは、国土交通省令の定めるところにより、二週間以内に、その者について、第六条第一項第五号に掲げる書面を国土交通大臣又は都道府県知事に提出しなければならない。

(4) When there is a person that will replace the officer in the case of a corporation and the manager in the case of an individual, who was certified as conforming to of Article 7, item (i), sub-item (a) or (b) that has left or ceased to conform to sub-item (b) of the same item, or the person assigned to the office who was certified as falling under of item (ii), sub-item (a), (b) or (c) of the same Article is no longer assigned to the office or no longer conforms to sub-item (c) of the same item, the licensed construction business operator must submit the documents listed in Article 6, paragraph (1), item (v) concerning that person to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor within two weeks as provided by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

5 許可に係る建設業者は、第七条第一号若しくは第二号に掲げる基準を満たさなくなったとき、又は第八条第一号及び第七号から第十一号までのいずれかに該当するに至

つたときは、国土交通省令の定めるところにより、二週間以内に、その旨を書面で国土交通大臣又は都道府県知事に届け出なければならない。

- (5) When the licensed construction business operator has come to no longer conform to the criteria set forth in Article 7, item (i) or item (ii) or when the operator comes to fall under any of Article 8, item (i) or items (vii) through (xi), the operator must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor to that effect in writing within two weeks as provided by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(廃業等の届出)

(Notification of Discontinuance of Business)

第十二条 許可に係る建設業者が次の各号のいずれかに該当することとなつた場合においては、当該各号に掲げる者は、三十日以内に、国土交通大臣又は都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

Article 12 When the licensed construction business operator comes to fall under one of the following items, the person listed in each item must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor to that effect within thirty days.

一 許可に係る建設業者が死亡したときは、その相続人

(i) when the licensed construction business operator dies, the heir;

二 法人が合併により消滅したときは、その役員であつた者

(ii) when a corporation has ceased to exist due to merger, a person who was its officer;

三 法人が破産手続開始の決定により解散したときは、その破産管財人

(iii) when a corporation is dissolved due to an order to commence bankruptcy proceedings, the bankruptcy trustee;

四 法人が合併又は破産手続開始の決定以外の事由により解散したときは、その清算人

(iv) when a corporation is dissolved for a reason other than merger or an order to commence bankruptcy proceedings, the liquidator; and

五 許可を受けた建設業を廃止したときは、当該許可に係る建設業者であつた個人又は当該許可に係る建設業者であつた法人の役員

(v) when the licensed construction business has been discontinued, the individual who was the licensed construction business operator or an officer of the corporation which was the licensed construction business operator.

(提出書類の閲覧)

(Public Inspection of Submitted Documents)

第十三条 国土交通大臣又は都道府県知事は、政令の定めるところにより、第五条、第六条第一項及び第十一条第一項から第四項までに規定する書類又はこれらの写しを公

衆の閲覧に供する閲覧所を設けなければならない。

Article 13 Pursuant to the provisions of Cabinet Order, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must establish an inspection room for public inspection of documents provided for in Article 5, Article 6, paragraph (1), and Article 11, paragraphs (1) through (4) or copies of those documents.

(国土交通省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第十四条 この節に規定するもののほか、許可の申請に関し必要な事項は、国土交通省令で定める。

Article 14 Beyond what is provided for in this Section, necessary matters concerning applications for licenses are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第三節 特定建設業の許可

Section 3 Special Construction Business License

(許可の基準)

(Licensing Criteria)

第十五条 国土交通大臣又は都道府県知事は、特定建設業の許可を受けようとする者が次に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、許可をしてはならない。

Article 15 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must not grant a license unless the applicant for a special construction business license is found to conform to the following criteria:

一 第七条第一号及び第三号に該当する者であること。

(i) the person falls under Article 7, item (i) and item (iii);

二 その営業所ごとに次のいずれかに該当する者で専任のものを置く者であること。
ただし、施工技術（設計図書に従つて建設工事を適正に実施するために必要な専門の知識及びその応用能力をいう。以下同じ。）の総合性、施工技術の普及状況その他の事情を考慮して政令で定める建設業（以下「指定建設業」という。）の許可を受けようとする者にあつては、その営業所ごとに置くべき専任の者は、イに該当する者又はハの規定により国土交通大臣がイに掲げる者と同等以上の能力を有するものと認定した者でなければならない。

(ii) the person has assigned a full-time worker who complies with any of the following items in each business office; provided, however, that for a person who seeks to obtain a license for a construction business specified by Cabinet Order in consideration of the comprehensive nature of construction technology (meaning the expert knowledge needed to properly carry out construction work in accordance with drawings and specifications and the

ability to apply the knowledge; the same applies hereinafter), the dissemination status of construction technology and other circumstances (hereinafter referred to as "specified construction business"), the full time worker to be assigned to each business office must be a person who falls under sub-item (a) or a person the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds to possess abilities equivalent to or higher than the persons listed in sub-item (a) pursuant to the provisions of sub-item (c):

イ 第二十七条第一項の規定による技術検定その他の法令の規定による試験で許可を受けようとする建設業の種類に応じ国土交通大臣が定めるものに合格した者又は他の法令の規定による免許で許可を受けようとする建設業の種類に応じ国土交通大臣が定めるものを受けた者

(a) a person who has passed the technical certification examination under the provisions of Article 27, paragraph (1) or examinations pursuant to the provisions of other laws and regulations provided for by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in accordance with the type of the construction business license is sought, or a person who has obtained a license under the provisions of other laws and regulations provided for by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in accordance with the type of construction business license sought;

ロ 第七条第二号イ、ロ又はハに該当する者のうち、許可を受けようとする建設業に係る建設工事で、発注者から直接請け負い、その請負代金の額が政令で定める金額以上であるものに関し二年以上指導監督的な実務の経験を有する者

(b) a person who falls under Article 7, sub-item (a), (b) or (c) who has two or more years of business experience of providing instruction and supervision for construction work related to the construction business for which license is sought, and the construction work is undertaken directly from an owner and the amount of the contract fee exceeds the amount provided for by Cabinet Order;

ハ 国土交通大臣がイ又はロに掲げる者と同等以上の能力を有するものと認定した者

(c) a person who the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds to possess abilities equivalent to or higher than the persons listed in sub-item (a) or (b);

三 発注者との間の請負契約で、その請負代金の額が政令で定める金額以上であるものを履行するに足りる財産的基礎を有すること。

(iii) the person has a sufficient financial basis to perform contracts with owners when the amount of the contract fee exceeds the amount provided for by Cabinet Order.

(下請契約の締結の制限)

(Restrictions on the Conclusion of Subcontracts)

第十六条 特定建設業の許可を受けた者でなければ、その者が発注者から直接請け負った建設工事を施工するための次の各号の一に該当する下請契約を締結してはならない。

Article 16 Only the holder of a special construction business license may conclude a subcontract that falls under any of the following items in order to execute construction work directly undertaken from an owner:

一 その下請契約に係る下請代金の額が、一件で、第三条第一項第二号の政令で定める金額以上である下請契約

(i) a subcontract whose amount of the subcontract fee related to the subcontract exceeds the amount provided for by Cabinet Order under Article 3, paragraph (1), item (ii) for one contract;

二 その下請契約を締結することにより、その下請契約及びすでに締結された当該建設工事を施工するための他のすべての下請契約に係る下請代金の額の総額が、第三条第一項第二号の政令で定める金額以上となる下請契約

(ii) a subcontract for which the total amount of the subcontract fees for all other subcontracts in order to execute the construction work exceeds the amount provided for by Cabinet Order under Article 3, paragraph (1), item (ii) with the conclusion of the subcontract.

(準用規定)

(Mutatis Mutandis Application)

第十七条 第五条、第六条及び第八条から第十四条までの規定は、特定建設業の許可及び特定建設業の許可を受けた者（以下「特定建設業者」という。）について準用する。この場合において、第六条第一項第五号中「次条第一号及び第二号」とあるのは「第七条第一号及び第十五条第二号」と、第十一条第四項中「同条第二号イ、ロ若しくはハ」とあるのは「第十五条第二号イ、ロ若しくはハ」と、「同号ハ」とあるのは「同号イ、ロ又はハ」と、同条第五項中「第七条第一号若しくは第二号」とあるのは「第七条第一号若しくは第十五条第二号」と読み替えるものとする。

Article 17 The provisions of Article 5, Article 6, and Articles 8 through 14 apply mutatis mutandis to a special construction business license and the holder of a special construction business license (hereinafter referred to as "special construction business operator"). In such case, the term "item (i) and item (ii) in the following Article" in Article 6, paragraph (1), item (v) is deemed to be replaced with "Article 7, item (i) and Article 15, item (ii)"; the terms "item (ii), sub-item (a), (b) or (c) of the same Article" and "the sub-item (c) of the same item" in Article 11, paragraph (4) are deemed to be replaced with "Article 15, item (ii), sub-item (a), (b), or (c) " and " sub-item (a), (b), or (c) of the same item," respectively; and the term "Article 7, item (i) or item (ii)" in paragraph (5) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 7, item (i) or Article 15, item (ii)."

第三章 建設工事の請負契約

Chapter III Contracts for Construction Work

第一節 通則

Section 1 General Provisions

(建設工事の請負契約の原則)

(General Rules for Contracts for Construction Work)

第十八条 建設工事の請負契約の当事者は、各々の対等な立場における合意に基づいて公正な契約を締結し、信義に従って誠実にこれを履行しなければならない。

Article 18 The parties to a contract for construction work must conclude the contract fairly based on agreement made on terms of equality and perform the contract sincerely and in good faith.

(建設工事の請負契約の内容)

(Content of Contracts for Construction Work)

第十九条 建設工事の請負契約の当事者は、前条の趣旨に従って、契約の締結に際して次に掲げる事項を書面に記載し、署名又は記名押印をして相互に交付しなければならない。

Article 19 (1) The parties to a contract for construction work must enter the following matters in documents, write their signature or affix their name and seal to the documents, and each party must keep a copy of the document when concluding the contract, based on the purport of the preceding Article:

一 工事内容

(i) the content of the construction work;

二 請負代金の額

(ii) the amount of the contract fee;

三 工事着手の時期及び工事完成の時期

(iii) the date for the commencement of the construction work and the date for the completion of the construction work;

四 請負代金の全部又は一部の前金払又は出来形部分に対する支払の定めをするときは、その支払の時期及び方法

(iv) when agreements are made concerning the prepayment of all or a part of the contract fee or payments to be made on completed parts of construction, the date and the method of the payment;

五 当事者の一方から設計変更又は工事着手の延期若しくは工事の全部若しくは一部の中止の申出があつた場合における工期の変更、請負代金の額の変更又は損害の負担及びそれらの額の算定方法に関する定め

(v) provisions regarding changes to the period of construction, changes to the amount of the contract fee, and payment of damages, and the method of calculation for those amounts in the case one of the parties proposes design changes, postponement to the commencement of construction or suspension of all or a part of the construction work;

六 天災その他不可抗力による工期の変更又は損害の負担及びその額の算定方法に関する定め

(vi) provisions regarding changes to the period of construction due to natural disasters and other force majeure, or the payment of damages and the method for calculating the amount of damages;

七 価格等（物価統制令（昭和二十一年勅令第百十八号）第二条に規定する価格等をいう。）の変動若しくは変更に基づく請負代金の額又は工事内容の変更

(vii) changes in the amount of the contract fee or the content of the construction work based on fluctuations or changes in prices, etc., (refers to prices, etc., provided for in Article 2 of the Prices Control Order (Imperial Order No. 118 of 1946));

八 工事の施工により第三者が損害を受けた場合における賠償金の負担に関する定め

(viii) provisions regarding the payment of compensation in the case of losses or damage to a third party caused by the execution of the construction work;

九 注文者が工事に使用する資材を提供し、又は建設機械その他の機械を貸与するときは、その内容及び方法に関する定め

(ix) provisions regarding the details and the method used when the orderer supplies materials used in the construction work or leases construction machinery and other machinery;

十 注文者が工事の全部又は一部の完成を確認するための検査の時期及び方法並びに引渡しの時期

(x) the date and method for the orderer to conduct an inspection in order to confirm the total or partial completion of the construction work and the date of transfer;

十一 工事完成後における請負代金の支払の時期及び方法

(xi) the date and method for payment of the contract fee after completion of the construction work;

十二 工事の目的物の瑕疵を担保すべき責任又は当該責任の履行に関して講ずべき保証保険契約の締結その他の措置に関する定めをするときは、その内容

(xii) when provisions on concluding a guarantee insurance contract or on other measures are provided regarding liability for defects in the object of the construction work and the performance of the liability, the content of the agreement or measures;

十三 各当事者の履行の遅滞その他債務の不履行の場合における遅延利息、違約金その他の損害金

(xiii) delayed interest, penalty for breach of contract and other damages for delays in performance by either party or non-performance of other obligations; and

十四 契約に関する紛争の解決方法

(xiv) the method of resolution for disputes concerning the contract.

2 請負契約の当事者は、請負契約の内容で前項に掲げる事項に該当するものを変更す

るときは、その変更の内容を書面に記載し、署名又は記名押印をして相互に交付しなければならない。

(2) When there are changes to the content of the contract for work regarding the matters listed in the preceding paragraph, the parties to the contract must enter the changes in documents, write their signature or affix their name and seal, and each party must keep a copy of the document.

3 建設工事の請負契約の当事者は、前二項の規定による措置に代えて、政令で定めるところにより、当該契約の相手方の承諾を得て、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて、当該各項の規定による措置に準ずるものとして国土交通省令で定めるものを講ずることができる。この場合において、当該国土交通省令で定める措置を講じた者は、当該各項の規定による措置を講じたものとみなす。

(3) As specified by Cabinet Order, a party to a contract for construction work may obtain the consent of the other party to the contract and employ methods using the electronic data processing system or other information and communications technology that are specified as equivalent to the measures under each of the relevant paragraphs by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, in lieu of the measures under the preceding two paragraphs. In this case, a person who takes measures specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is deemed to have taken the measures under each of the relevant paragraph.

(現場代理人の選任等に関する通知)

(Notice Concerning Appointment of On-Site Agents)

第十九条の二 請負人は、請負契約の履行に関し工事現場に現場代理人を置く場合においては、当該現場代理人の権限に関する事項及び当該現場代理人の行為についての注文者の請負人に対する意見の申出の方法（第三項において「現場代理人に関する事項」という。）を、書面により注文者に通知しなければならない。

Article 19-2 (1) When assigning an on-site agent to a construction site in relation to performance of contract for work, the contractor must notify the orderer in writing of the matters regarding the authority of the on-site agent and the method for reporting the opinions of the orderer concerning the acts of the on-site agent to the contractor (referred to as "matters concerning the on-site agent" in paragraph (3)).

2 注文者は、請負契約の履行に関し工事現場に監督員を置く場合においては、当該監督員の権限に関する事項及び当該監督員の行為についての請負人の注文者に対する意見の申出の方法（第四項において「監督員に関する事項」という。）を、書面により請負人に通知しなければならない。

(2) When assigning a supervisor to a construction site in relation to performance of a contract for work, the orderer must notify the contractor in writing of the matters regarding the authority of the supervisor and the method for reporting

the opinions of the contractor concerning the acts of the supervisor to the orderer (referred to as "matters concerning the supervisor" in paragraph (4)).

3 請負人は、第一項の規定による書面による通知に代えて、政令で定めるところにより、同項の注文者の承諾を得て、現場代理人に関する事項を、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて国土交通省令で定めるものにより通知することができる。この場合において、当該請負人は、当該書面による通知をしたものとみなす。

(3) As specified by Cabinet Order, in lieu of the written notice provided for in paragraph (1), the contractor may obtain the consent of the orderer specified in the same paragraph and give notice of matters concerning the on-site agent by employing methods using the electronic data processing system or other information and communications technology provided by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the contractor is deemed to have given the written notice.

4 注文者は、第二項の規定による書面による通知に代えて、政令で定めるところにより、同項の請負人の承諾を得て、監督員に関する事項を、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて国土交通省令で定めるものにより通知することができる。この場合において、当該注文者は、当該書面による通知をしたものとみなす。

(4) As specified by Cabinet Order, in lieu of the written notice provided for in paragraph (2), the orderer may obtain the consent of the contractor in the same paragraph and give notice of matters concerning the supervisor, by employing methods using the electronic data processing system or other information and communications technology provided by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the orderer is deemed to have given the written notice

(不当に低い請負代金の禁止)

(Prohibition of Unreasonably Low Contract Fees)

第十九条の三 注文者は、自己の取引上の地位を不当に利用して、その注文した建設工事を施工するために通常必要と認められる原価に満たない金額を請負代金の額とする請負契約を締結してはならない。

Article 19-3 The orderer must not wrongfully use their position in transactions to conclude a contract for the amount of contract fee that is under the generally required cost to complete the ordered construction work.

(不当な使用資材等の購入強制の禁止)

(Prohibition of Unreasonable Compulsory Purchase of Materials)

第十九条の四 注文者は、請負契約の締結後、自己の取引上の地位を不当に利用して、その注文した建設工事に使用する資材若しくは機械器具又はこれらの購入先を指定し、これらを請負人に購入させて、その利益を害してはならない。

Article 19-4 After concluding a contract, an orderer must not wrongfully use their position in transactions to specify the supplier of materials or machinery to be used in the ordered construction work and force the contractor to purchase them to the disadvantage of the contractor.

(発注者に対する勧告)

(Recommendations to Owners)

第十九条の五 建設業者と請負契約を締結した発注者（私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第二条第一項に規定する事業者に該当するものを除く。）が前二条の規定に違反した場合において、特に必要があると認めるときは、当該建設業者の許可をした国土交通大臣又は都道府県知事は、当該発注者に対して必要な勧告をすることができる。

Article 19-5 When an owner who has concluded a contract with a construction business operator (excluding business operators provided in Article 2, paragraph (1) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947)) has violated the provisions of the preceding two Articles, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who has given a license the construction business operator may make the necessary recommendations to the owner when finding it particularly necessary.

(建設工事の見積り等)

(Estimate for Construction Work)

第二十条 建設業者は、建設工事の請負契約を締結するに際して、工事内容に応じ、工事の種別ごとに材料費、労務費その他の経費の内訳を明らかにして、建設工事の見積りを行うよう努めなければならない

Article 20 (1) In concluding a contract for construction work, a construction business operator must endeavor to make an estimate of the construction work by clarifying the breakdown of material expenses, labor expenses, and other expenses for each type of construction in accordance with the content of the work.

2 建設業者は、建設工事の注文者から請求があつたときは、請負契約が成立するまでの間に、建設工事の見積書を提示しなければならない。

(2) When requested by an orderer of the construction work, a construction business operator must present a written estimate for the construction work before the contract is completed.

3 建設工事の注文者は、請負契約の方法が随意契約による場合にあつては契約を締結する以前に、入札の方法により競争に付する場合にあつては入札を行う以前に、第十九条第一項第一号及び第三号から第十四号までに掲げる事項について、できる限り具体的な内容を提示し、かつ、当該提示から当該契約の締結又は入札までに、建設業者が当該建設工事の見積りをするために必要な政令で定める一定の期間を設けなければ

ならない。

- (3) The orderer of construction work must, prior to the conclusion of the contract when the contract method is by a negotiated contract and prior to the submission of bids when the contract method is competitive bidding, present the details of the matters listed in Article 19, paragraph (1), item (i), and items (iii) through (xiv) as concretely as possible and set the specified period provided for by Cabinet Order needed for the construction business operator to make an estimate for the construction work in the period between the presentation of the details and conclusion of the contract or the bidding.

(契約の保証)

(Contract Guaranty)

第二十一条 建設工事の請負契約において請負代金の全部又は一部の前金払をする定がなされたときは、注文者は、建設業者に対して前金払をする前に、保証人を立てることを請求することができる。但し、公共工事の前払金保証事業に関する法律（昭和二十七年法律第百八十四号）第二条第四項に規定する保証事業会社の保証に係る工事又は政令で定める軽微な工事については、この限りでない。

Article 21 (1) When a contract for construction work has provisions on prepayment of all or a part of the contract fee, the orderer may request the construction business operator to establish a guarantor before the pre-payment is made; provided, however, that this does not apply to construction work covered by the guaranty of surety companies provided for under Article 2, paragraph (4) of the Act On Guaranty Service Related to Advance Payment of Public Works (Act No. 184 of 1952) or simple construction work specified by Cabinet Order.

2 前項の請求を受けた建設業者は、左の各号の一に規定する保証人を立てなければならない。

(2) A construction business operator who has received the request set forth in the preceding paragraph must establish a guarantor as specified in one of the following items:

一 建設業者の債務不履行の場合の遅延利息、違約金その他の損害金の支払の保証人

(i) a guarantor for payment of delayed interest in the case of default or damages for breach of contract by the construction business operator, or any other damages; and

二 建設業者に代つて自らその工事を完成することを保証する他の建設業者

(ii) an another construction business operator who will guarantee the completion of the construction work in lieu of the construction business operator.

3 建設業者が第一項の規定により保証人を立てることを請求された場合において、これを立てないときは、注文者は、契約の定にかかわらず、前金払をしないことができる。

(3) If the construction business operator does not establish a guarantor despite being requested to do so under the provisions of paragraph (1), the orderer may decline to make the prepayment regardless of the provisions of the contract.

(一括下請負の禁止)

(Prohibition of Lump-Sum Subcontract)

第二十二條 建設業者は、その請け負った建設工事を、いかなる方法をもつてするかを問わず、一括して他人に請け負わせてはならない。

Article 22 (1) A construction business operator must not have another business operator undertake all of the construction work they have contracted, regardless of the means used.

2 建設業を営む者は、建設業者から当該建設業者の請け負った建設工事を一括して請け負ってはならない。

(2) A person who conducts a construction business must not undertake all of the construction work that the construction business operator has undertaken from the construction business operator.

3 前二項の建設工事が多数の者が利用する施設又は工作物に関する重要な建設工事で政令で定めるもの以外の建設工事である場合において、当該建設工事の元請負人があらかじめ発注者の書面による承諾を得たときは、これらの規定は、適用しない。

(3) When the construction work under the preceding two paragraphs is a construction work other than for a facility utilized by a large number of people or significant construction work related to a building provided for by Cabinet Order, these provisions do not apply when the main contractor for the construction work has obtained the written consent of the owner in advance.

4 発注者は、前項の規定による書面による承諾に代えて、政令で定めるところにより、同項の元請負人の承諾を得て、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて国土交通省令で定めるものにより、同項の承諾をする旨の通知をすることができる。この場合において、当該発注者は、当該書面による承諾をしたものとみなす。

(4) As specified by Cabinet Order, in lieu of the written consent provided for in the preceding paragraph, the owner may obtain the consent of the main contractor specified in the same paragraph and give notice of the consent specified in the same paragraph by employing means using the electronic data processing system or other information and communications technology specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the owner is deemed to have given the written consent.

(下請負人の変更請求)

(Request for Replacement of Subcontractor)

第二十三條 注文者は、請負人に対して、建設工事の施工につき著しく不相当と認められる下請負人があるときは、その変更を請求することができる。ただし、あらかじめ

注文者の書面による承諾を得て選定した下請負人については、この限りでない。

Article 23 (1) When the orderer finds that a subcontractor is considerably unsuitable for the execution of the construction work, the orderer may request the contractor to replace the subcontractor; provided, however, that this does not apply to subcontractors selected with the advance written consent of the orderer.

2 注文者は、前項ただし書の規定による書面による承諾に代えて、政令で定めるところにより、同項ただし書の規定により下請負人を選定する者の承諾を得て、電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であつて国土交通省令で定めるものにより、同項ただし書の承諾をする旨の通知をすることができる。この場合において、当該注文者は、当該書面による承諾をしたものとみなす。

(2) As specified by Cabinet Order, in lieu of the written consent provided for in the proviso of the preceding paragraph, the orderer may obtain the consent of the person selecting the subcontractor specified in the proviso of the same paragraph and give notice of the consent specified in the proviso of the same paragraph employing means using the electronic data processing system or other information and communications technology specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, the orderer is deemed to have given the written consent.

(工事監理に関する報告)

(Reporting of Construction Supervision)

第二十三条の二 請負人は、その請け負った建設工事の施工について建築士法（昭和二十五年法律第二百二号）第十八条第三項の規定により建築士から工事を設計図書のとおりを実施するよう求められた場合において、これに従わない理由があるときは、直ちに、第十九条の二第二項の規定により通知された方法により、注文者に対して、その理由を報告しなければならない。

Article 23-2 A contractor who has been requested to execute a contracted construction project in line with a design drawing from an architect pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (3) of the Act on Architects and Building Engineers (Act No. 202 of 1950) must immediately report the reason to the orderer using the means of notice provided for in Article 19-2, paragraph (2) when there is a reason not to follow the design drawing.

(請負契約とみなす場合)

(Cases Deemed to Be Contract for Work)

第二十四条 委託その他いかなる名義をもつてするかを問わず、報酬を得て建設工事の完成を目的として締結する契約は、建設工事の請負契約とみなして、この法律の規定を適用する。

Article 24 A contract concluded for the purpose of completing construction work for remuneration regardless of the name it is given such as consignment or any

other name, is deemed to be a contract for construction work, and the provisions of this Act apply.

第二節 元請負人の義務

Section 2 Duties of the Main Contractor

(下請負人の意見の聴取)

(Hearing the Opinion of Subcontractors)

第二十四条の二 元請負人は、その請け負った建設工事を施工するために必要な工程の細目、作業方法その他元請負人において定めるべき事項を定めようとするときは、あらかじめ、下請負人の意見をきかなければならない。

Article 24-2 The main contractor must hear the opinions of subcontractors in advance, when deciding matters necessary for them in executing the contracted construction work, such as the details of the work process and the method of work.

(下請代金の支払)

(Payment of Subcontracting Fees)

第二十四条の三 元請負人は、請負代金の出来形部分に対する支払又は工事完成後における支払を受けたときは、当該支払の対象となつた建設工事を施工した下請負人に対して、当該元請負人が支払を受けた金額の出来形に対する割合及び当該下請負人が施工した出来形部分に相応する下請代金を、当該支払を受けた日から一月以内で、かつ、できる限り短い期間内に支払わなければならない。

Article 24-3 (1) After receiving payment for the work completed or payment after the completion of all work, the main contractor must pay a subcontracting fee to the subcontractor that executed the construction work for which the payment has been made corresponding to rate of the amount paid to the main contractor and corresponding to the amount of work completed by the subcontractor within one month and within as short a period as possible after receiving the payment.

2 元請負人は、前払金の支払を受けたときは、下請負人に対して、資材の購入、労働者の募集その他建設工事の着手に必要な費用を前払金として支払うよう適切な配慮をしなければならない。

(2) After receiving prepayment, the main contractor must give adequate consideration to making an advance payment to the subcontractor for expenses necessary to commence the construction work, such as the purchase of materials and the recruitment of workers.

(検査及び引渡し)

(Inspection and Transfer)

第二十四条の四 元請負人は、下請負人からその請け負った建設工事が完成した旨の通

知を受けたときは、当該通知を受けた日から二十日以内で、かつ、できる限り短い期間内に、その完成を確認するための検査を完了しなければならない。

Article 24-4 (1) After receiving notice from the subcontractor that the construction work it has undertaken has been completed, the main contractor must make an inspection in order to confirm the completion of the work within twenty days and within as short a period as possible from the date when the notice was received.

2 元請負人は、前項の検査によつて建設工事の完成を確認した後、下請負人が申し出たときは、直ちに、当該建設工事の目的物の引渡しを受けなければならない。ただし、下請契約において定められた工事完成の時期から二十日を経過した日以前の一定の日

に引渡しを受ける旨の特約がされている場合には、この限りでない。
(2) After confirming the completion of the construction work based on the inspection provided for in the preceding paragraph, the main contractor must accept transfer of the subject matter of the construction work immediately upon request of the subcontractor; provided, however, that this does not apply when the subcontract contains a special provision stating that the transfer is to be made on a specified date before the twentieth day after the completion of the work.

(特定建設業者の下請代金の支払期日等)

(Date of Payment for Subcontracting Fees by Special Construction Business Operator)

第二十四条の五 特定建設業者が注文者となつた下請契約（下請契約における請負人が特定建設業者又は資本金額が政令で定める金額以上の法人であるものを除く。以下この条において同じ。）における下請代金の支払期日は、前条第二項の申出の日（同項ただし書の場合にあつては、その一定の日。以下この条において同じ。）から起算して五十日を経過する日以前において、かつ、できる限り短い期間内において定められなければならない。

Article 24-5 (1) The date of payment for subcontracting fees for subcontracts (excluding cases in which the contractor in a subcontract is a special construction business operator or a corporation with capital exceeding the amount specified by Cabinet Order; hereinafter the same applies in this Article) when a special construction business operator is the orderer must be fixed to a date within fifty days before the date of the offer specified in paragraph (2) of the preceding Article (the specified date in the case of the proviso of the same paragraph; hereinafter the same applies in this Article) and within as short a period as possible.

2 特定建設業者が注文者となつた下請契約において、下請代金の支払期日が定められなかつたときは前条第二項の申出の日が、前項の規定に違反して下請代金の支払期日が定められたときは同条第二項の申出の日から起算して五十日を経過する日が下請代金の支払期日と定められたものとみなす。

- (2) For subcontracts in which a special construction business operator is the orderer, the date of the offer specified in paragraph (2) of the preceding Article when the date of payment for the subcontracting fee is not fixed, or the fiftieth day from the date of the offer specified in paragraph (2) of the preceding Article when the date of payment is fixed in violation of the preceding paragraph is deemed to be the fixed date of payment for the subcontracting fees.
- 3 特定建設業者は、当該特定建設業者が注文者となつた下請契約に係る下請代金の支払につき、当該下請代金の支払期日までに一般の金融機関（預金又は貯金の受入れ及び資金の融通を業とする者をいう。）による割引を受けることが困難であると認められる手形を交付してはならない。
- (3) When a special construction business operator makes a payment for subcontracting fees related to a subcontract in which the special construction business operator is the orderer, the special construction business operator must not deliver negotiable instruments found difficult to be provided a discount from an ordinary financial institution (meaning an organization which accepts deposits or savings and engages in financing) before the payment date for the subcontracting fees.
- 4 特定建設業者は、当該特定建設業者が注文者となつた下請契約に係る下請代金を第一項の規定により定められた支払期日又は第二項の支払期日までに支払わなければならない。当該特定建設業者がその支払をしなかつたときは、当該特定建設業者は、下請負人に対して、前条第二項の申出の日から起算して五十日を経過した日から当該下請代金の支払をする日までの期間について、その日数に応じ、当該未払金額に国土交通省令で定める率を乗じて得た金額を遅延利息として支払わなければならない。
- (4) The special construction business operator must pay subcontracting fees concerning subcontracts in which the special construction business operator is the orderer by the payment date specified under the provisions of paragraph (1) or the payment date provided for in paragraph (2). When the special construction business operator does not make the payment, the special construction business operator must pay to the subcontractor an amount equivalent to the unpaid amount multiplied by the rate specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for the period from the fiftieth day after the offer specified in paragraph (2) of the preceding Article until the date of actual payment of the subcontracting fees concerned as delayed interest.

（下請負人に対する特定建設業者の指導等）

（Instructions from Special Construction Business Operator to Subcontractors）

第二十四条の六 発注者から直接建設工事を請け負つた特定建設業者は、当該建設工事の下請負人が、その下請負に係る建設工事の施工に関し、この法律の規定又は建設工事の施工若しくは建設工事に従事する労働者の使用に関する法令の規定で政令で定めるものに違反しないよう、当該下請負人の指導に努めるものとする。

Article 24-6 (1) A special construction business operator who has undertaken construction work directly from an owner must make efforts to instruct the subcontractors so that they do not violate the provisions of this Act and the provisions of Cabinet Orders based on laws and regulations concerning the execution of construction work and the employment of workers who execute construction work with regard to the construction work of the subcontract concerned.

2 前項の特定建設業者は、その請け負った建設工事の下請負人である建設業を営む者が同項に規定する規定に違反していると認めたときは、当該建設業を営む者に対し、当該違反している事実を指摘して、その是正を求めるように努めるものとする。

(2) When the special construction business operator provided for in the preceding paragraph finds that the subcontractor for the contracted construction work has violated the provisions specified in the same paragraph, the business operator is to indicate the fact that the operator of the construction business is violating the provisions and make efforts to request rectification of the violation.

3 第一項の特定建設業者が前項の規定により是正を求めた場合において、当該建設業を営む者が当該違反している事実を是正しないときは、同項の特定建設業者は、当該建設業を営む者が建設業者であるときはその許可をした国土交通大臣若しくは都道府県知事又は営業としてその建設工事の行われる区域を管轄する都道府県知事に、その他の建設業を営む者であるときはその建設工事の現場を管轄する都道府県知事に、速やかに、その旨を通報しなければならない。

(3) When the special construction business operator under paragraph (1) has requested rectification pursuant to the provisions of the preceding paragraph and the operator of the construction business has not rectified the violation, the special construction business operator must promptly inform the fact to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license when the person conducting the construction business concerned is a construction business operator, or the prefectural governor who has jurisdiction over the site of the construction work concerned when the person conducts other construction business.

(施工体制台帳及び施工体系図の作成等)

(Preparation of Work Ledger and Work Plan)

第二十四条の七 特定建設業者は、発注者から直接建設工事を請け負った場合において、当該建設工事を施工するために締結した下請契約の請負代金の額（当該下請契約が二以上あるときは、それらの請負代金の額の総額）が政令で定める金額以上になるときは、建設工事の適正な施工を確保するため、国土交通省令で定めるところにより、当該建設工事について、下請負人の商号又は名称、当該下請負人に係る建設工事の内容及び工期その他の国土交通省令で定める事項を記載した施工体制台帳を作成し、工事現場ごとに備え置かなければならない。

Article 24-7 (1) When directly undertaking construction work from an owner and when the amount of the subcontracting fee in the subcontract concluded in order to execute the construction work exceeds the amount specified by Cabinet Order (the total amount of the contract fees when there are two or more subcontracts), the special construction business operator must prepare a work ledger for the construction work pursuant to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, which states the trade name or the name of the subcontractor, the content of the construction work with regard to the subcontractor, the period of the work and other matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, in order to ensure the proper execution of the construction work, and keep such work ledger in each construction site.

2 前項の建設工事の下請負人は、その請け負った建設工事を他の建設業を営む者に請け負わせたときは、国土交通省令で定めるところにより、同項の特定建設業者に対して、当該他の建設業を営む者の商号又は名称、当該者の請け負った建設工事の内容及び工期その他の国土交通省令で定める事項を通知しなければならない。

(2) As specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, when the subcontractor for construction work in the preceding paragraph has subcontracted the contracted construction work to another person operating a construction business, the subcontractor must notify the special construction business operator under the same paragraph of the trade name or the name of the other person operating a construction business, the content of the construction work the person has undertaken, the period of construction, and other matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 第一項の特定建設業者は、同項の発注者から請求があつたときは、同項の規定により備え置かれた施工体制台帳を、その発注者の閲覧に供しなければならない。

(3) The special construction business operator under paragraph (1) must, when requested by the owner under the same paragraph, make the work ledger kept pursuant to the provisions of the same paragraph available for inspection by the owner.

4 第一項の特定建設業者は、国土交通省令で定めるところにより、当該建設工事における各下請負人の施工の分担関係を表示した施工体系図を作成し、これを当該工事現場の見やすい場所に掲げなければならない。

(4) The special construction business operator under paragraph (1) must prepare a work plan showing the distribution of work among each subcontractor for the construction work and place the work plan in an easily visible location at the construction site as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第三章の二 建設工事の請負契約に関する紛争の処理

Chapter III-2 Dispute Resolution of Contracts for Construction Work

(建設工事紛争審査会の設置)

(Establishment of a Committee for Adjustment of Construction Work Disputes)

第二十五条 建設工事の請負契約に関する紛争の解決を図るため、建設工事紛争審査会を設置する。

Article 25 (1) A Committee for Adjustment of Construction Work Disputes is to be established in order to resolve disputes concerning contracts for construction work.

2 建設工事紛争審査会（以下「審査会」という。）は、この法律の規定により、建設工事の請負契約に関する紛争（以下「紛争」という。）につきあつせん、調停及び仲裁（以下「紛争処理」という。）を行う権限を有する。

(2) A Committee for Adjustment of Construction Work Disputes (hereinafter referred to as "Committee") is to have the authority to conduct mediation, conciliation, and arbitration (hereinafter referred to as "dispute resolution procedures") of disputes concerning contracts for construction work (hereinafter referred to as "disputes") pursuant to the provisions of this Act.

3 審査会は、中央建設工事紛争審査会（以下「中央審査会」という。）及び都道府県建設工事紛争審査会（以下「都道府県審査会」という。）とし、中央審査会は、国土交通省に、都道府県審査会は、都道府県に置く。

(3) Committees consist of the Central Committee for Adjustment of Construction Work Disputes (hereinafter referred to as "Central Committee") and Prefectural Committees for Adjustment of Construction Work Disputes (hereinafter referred to as "Prefectural Committees"). The Central Committee is established in the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Prefectural Committees are established in each prefecture.

(審査会の組織)

(Organization of the Committee)

第二十五条の二 審査会は、委員十五人以内をもつて組織する。

Article 25-2 (1) The Committee consists of up to fifteen committee members.

2 委員は、人格が高潔で識見の高い者のうちから、中央審査会にあつては国土交通大臣が、都道府県審査会にあつては都道府県知事が任命する。

(2) The committee members are appointed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for the Central Committee and by the prefectural governor for the Prefectural Committee from among persons of high moral character and with deep insight.

3 中央審査会及び都道府県審査会にそれぞれ会長を置き、委員の互選により選任する。

(3) The Central Committee and the Prefectural Committees are to respectively have a chairperson who is elected from among the committee members.

4 会長は、会務を総理する。

(4) The chairperson is in charge of the affairs of the Committee.

5 会長に事故があるときは、委員のうちからあらかじめ互選された者がその職務を代理する。

(5) If the chairperson is unavailable, a committee member selected in advance from among the committee members performs the duties of the chairperson on their behalf.

(委員の任期等)

(Term of Office of Committee Members)

第二十五条の三 委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 25-3 (1) The term of office of committee members is to be two years; provided, however, that the term of office of committee members appointed to fill a vacancy is to be the remaining term of office of the predecessor.

2 委員は、再任されることができる。

(2) Committee members may be reappointed.

3 委員は、後任の委員が任命されるまでその職務を行う。

(3) Committee members are to carry out their duties until their successors are appointed.

4 委員は、非常勤とする。

(4) Committee members are to serve on a part-time basis.

(委員の欠格条項)

(Disqualification of Committee Members)

第二十五条の四 次の各号のいずれかに該当する者は、委員となることができない。

Article 25-4 A person who falls under any of the following items may not be a committee member:

一 破産者で復権を得ない者

(i) a bankrupt whose rights have not been restored; or

二 禁錮以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなつた日から五年を経過しない者

(ii) a person who has been sentenced to a term of imprisonment without work or a severer punishment and for whom five years have not elapsed since the completion of the sentence or since the person ceased to be subject to the sentence.

(委員の解任)

(Dismissal of Committee Members)

第二十五条の五 国土交通大臣又は都道府県知事は、それぞれその任命に係る委員が前条各号の一に該当するに至つたときは、その委員を解任しなければならない。

Article 25-5 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or

a prefectural governor must dismiss a committee member they have appointed, who has come to fall under any of the items of the preceding Article.

2 国土交通大臣又は都道府県知事は、それぞれその任命に係る委員が次の各号の一に該当するときは、その委員を解任することができる。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may dismiss a committee member they have appointed, who falls under any of the following items:

一 心身の故障のため職務の執行に堪えないと認められるとき。

(i) when a committee member is found to be unable to execute duties due to mental or physical impairment; or

二 職務上の義務違反その他委員たるに適しない非行があると認められるとき。

(ii) when a committee member is found to have violated an obligation in the course of their duties or committed other misconduct unbecoming to the member.

(会議及び議決)

(Meetings and Resolutions)

第二十五条の六 審査会の会議は、会長が招集する。

Article 25-6 (1) The chairperson convenes a committee meeting.

2 審査会は、会長又は第二十五条の二第五項の規定により会長を代理する者のほか、委員の過半数が出席しなければ、会議を開き、議決をすることができない。

(2) The Committee may not hold a meeting or pass a resolution unless a majority of committee members are in attendance in addition to the chairperson or the person who acts on behalf of the chairperson under the provisions of Article 25-2, paragraph (5).

3 審査会の議事は、出席者の過半数をもつて決する。可否同数のときは、会長が決する。

(3) The proceedings of the Committee are decided by a majority of those in attendance. In the case of a tie, the chairperson makes a decision.

(特別委員)

(Special Committee Members)

第二十五条の七 紛争処理に参加させるため、審査会に、特別委員を置くことができる。

Article 25-7 (1) Special committee members may be appointed to the Committee in order to have them participate in dispute resolution.

2 特別委員の任期は、二年とする。

(2) The term of office of special committee members is to be two years.

3 第二十五条の二第二項、第二十五条の三第二項及び第四項、第二十五条の四並びに第二十五条の五の規定は、特別委員について準用する。

(3) The provisions of Article 25-2, paragraph (2), Article 25-3, paragraph (2) and paragraph (4), Article 25-4, and Article 25-5 apply mutatis mutandis to special

committee members.

4 この法律に規定するもののほか、特別委員に関し必要な事項は、政令で定める。

(4) Beyond what is provided for in this Act, necessary matters related to special committee members are prescribed by Cabinet Order.

(都道府県審査会の委員等の一般職に属する地方公務員たる性質)

(Status of Prefectural Committee Members as Local Public Employees in Regular Service)

第二十五条の八 都道府県審査会の委員及び特別委員は、地方公務員法（昭和二十五年法律第二百六十一号）第三十四条、第六十条第二号及び第六十二条の規定の適用については、同法第三条第二項に規定する一般職に属する地方公務員とみなす。

Article 25-8 Committee members and special committee members of a Prefectural Committee are to be deemed as local public employees in regular service under the provisions of Article 3, paragraph (2) of the Local Public Service Act (Act No. 261 of 1950) for the application of the provisions of Article 34, Article 60, item (ii), and Article 62.

(管轄)

(Jurisdiction)

第二十五条の九 中央審査会は、次の各号に掲げる場合における紛争処理について管轄する。

Article 25-9 (1) The Central Committee has jurisdiction over dispute resolution in the cases listed in each of the following items:

一 当事者の双方が国土交通大臣の許可を受けた建設業者であるとき。

(i) when both parties are construction business operators licensed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

二 当事者の双方が建設業者であつて、許可をした行政庁を異にするとき。

(ii) when both parties are construction business operators and different administrative authorities have granted the license; or

三 当事者の一方のみが建設業者であつて、国土交通大臣の許可を受けたものであるとき。

(iii) when only one party is a construction business operator licensed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 都道府県審査会は、次の各号に掲げる場合における紛争処理について管轄する。

(2) A Prefectural Committee has jurisdiction over dispute resolution in the cases listed in each of the following items:

一 当事者の双方が当該都道府県の知事の許可を受けた建設業者であるとき。

(i) when both parties are construction business operators licensed by the governor of the prefecture concerned;

二 当事者の一方のみが建設業者であつて、当該都道府県の知事の許可を受けたものであるとき。

(ii) when only one party is a construction business operator licensed by the governor of the prefecture concerned;

三 当事者の双方が許可を受けないで建設業を営む者である場合であつて、その紛争に係る建設工事の現場が当該都道府県の区域内にあるとき。

(iii) when both parties are operating a construction business without a license, and the construction work site related to the dispute is located in an area within the prefecture concerned;

四 前項第三号に掲げる場合及び第二号に掲げる場合のほか、当事者の一方のみが許可を受けないで建設業を営む者である場合であつて、その紛争に係る建設工事の現場が当該都道府県の区域内にあるとき。

(iv) in addition to the cases listed in item (iii) of the preceding paragraph and item (ii) above, when one of the parties only is operating a construction business without a license, and the construction work site related to the dispute is in an area within the prefecture concerned.

3 前二項の規定にかかわらず、当事者は、双方の合意によつて管轄審査会を定めることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, the parties may determine the competent Committee based on mutual agreement.

(紛争処理の申請)

(Application for Dispute Resolution)

第二十五条の十 審査会に対する紛争処理の申請は、政令の定めるところにより、書面をもつて、中央審査会に対するものにあつては国土交通大臣を、都道府県審査会に対するものにあつては当該都道府県知事を経由してこれをしなければならない。

Article 25-10 An application for dispute resolution must be made in writing as specified by Cabinet Order to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for application to the Central Committee and through the governor of the prefecture concerned for application to a Prefectural Committee.

(あつせん又は調停の開始)

(Commencement of Mediation or Conciliation)

第二十五条の十一 審査会は、紛争が生じた場合において、次の各号の一に該当するときは、あつせん又は調停を行う。

Article 25-11 When a dispute has arisen, the Committee conducts mediation or conciliation in cases that fall under one of the following items:

一 当事者の双方又は一方から、審査会に対しあつせん又は調停の申請がなされたとき。

(i) when both or one of the parties has requested the Committee to conduct a mediation or conciliation; or

二 公共性のある施設又は工作物で政令で定めるものに関する紛争につき、審査会が職権に基き、あつせん又は調停を行う必要があると決議したとき。

- (ii) for a dispute concerning a public facility or a building provided for by Cabinet Order, when the Committee has resolved that it is necessary to conduct a mediation or conciliation based on its authority.

(あつせん)

(Mediation)

第二十五条の十二 審査会によるあつせんは、あつせん委員がこれを行う。

Article 25-12 (1) Mediation by the Committee is to be conducted by mediation committee members.

2 あつせん委員は、委員又は特別委員のうちから、事件ごとに、審査会の会長が指名する。

(2) Mediation committee members are to be appointed by the chairperson of the Committee for each case from among the committee members or the special committee members.

3 あつせん委員は、当事者間をあつせんし、双方の主張の要点を確かめ、事件が解決されるように努めなければならない。

(3) Mediation committee members must mediate between the parties, clarify the main points of the claims of both parties, and make efforts to resolve the case.

(調停)

(Conciliation)

第二十五条の十三 審査会による調停は、三人の調停委員がこれを行う。

Article 25-13 (1) Conciliation by the Committee is to be conducted by three conciliation committee members.

2 調停委員は、委員又は特別委員のうちから、事件ごとに、審査会の会長が指名する。

(2) The conciliation committee members are to be appointed by the chairperson of the Committee for each case from among the committee members or the special committee members.

3 審査会は、調停のため必要があると認めるときは、当事者の出頭を求め、その意見をきくことができる。

(3) When the Committee finds it necessary for conciliation, it may request the parties to make an appearance and hear their opinions.

4 審査会は、調停案を作成し、当事者に対しその受諾を勧告することができる。

(4) The Committee may prepare a conciliation proposal and recommend that the parties accept the proposal.

5 前項の調停案は、調停委員の過半数の意見で作成しなければならない。

(5) The proposal set forth in the preceding paragraph must be prepared based on the opinions of a majority of the conciliation committee members.

(あつせん又は調停をしない場合)

(Cases in which Mediation or Conciliation is Not Conducted)

第二十五条の十四 審査会は、紛争がその性質上あつせん若しくは調停をするのに適当でないとき、又は当事者が不当な目的のみであつせん若しくは調停の申請をしたとき、あつせん又は調停をしないものとする。

Article 25-14 When the Committee finds that the dispute is unsuitable for mediation or conciliation due to its nature or that the parties have requested mediation or conciliation for unjust purposes without due cause, it is not to conduct mediation or conciliation.

(あつせん又は調停の打ち切り)

(Discontinuance of Mediation or Conciliation)

第二十五条の十五 審査会は、あつせん又は調停に係る紛争についてあつせん又は調停による解決の見込みがないとき、あつせん又は調停を打ち切ることができる。

Article 25-15 (1) When the Committee finds that there is no prospect of resolving the dispute for which mediation or conciliation is used through mediation and conciliation, it may discontinue the mediation or conciliation.

2 審査会は、前項の規定によりあつせん又は調停を打ち切つたときは、その旨を当事者に通知しなければならない。

(2) When the Committee has discontinued the mediation or conciliation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must notify the parties to that effect.

(時効の中断)

(Renewal of Prescription)

第二十五条の十六 前条第一項の規定によりあつせん又は調停が打ち切られた場合において、当該あつせん又は調停の申請をした者が同条第二項の通知を受けた日から一月以内にあつせん又は調停の目的となつた請求について訴えを提起したときは、時効の中断に関しては、あつせん又は調停の申請の時に、訴えの提起があつたものとみなす。

Article 25-16 When mediation or conciliation has been discontinued pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, and the party that requested the mediation or conciliation filed an action related to the request that was the purpose of the mediation or conciliation within one month from the date of receiving the notice in paragraph (2) of the preceding Article, the action is deemed to have been filed at the time of the request for mediation or conciliation with regard to the renewal of prescription.

(訴訟手続の中止)

(Suspension of Court Proceedings)

第二十五条の十七 紛争について当事者間に訴訟が係属する場合において、次の各号のいずれかに掲げる事由があり、かつ、当事者の共同の申立てがあるときは、受訴裁判所は、四月以内の期間を定めて訴訟手続を中止する旨の決定をすることができる。

Article 25-17 (1) When litigation between the parties regarding the dispute is pending, the court in charge of the case may decide to suspend the court proceedings for a fixed period of no longer than four months when any of the reasons listed in the following items exist and there is a joint petition from the parties.

一 当該紛争について、当事者間において審査会によるあつせん又は調停が実施されていること。

(i) mediation or conciliation related to the dispute is being conducted between the parties by the Committee; or

二 前号に規定する場合のほか、当事者間に審査会によるあつせん又は調停によつて当該紛争の解決を図る旨の合意があること。

(ii) in addition to the case referred to in the preceding item, there is an agreement between the parties to resolve the dispute through mediation or conciliation by the Committee.

2 受訴裁判所は、いつでも前項の決定を取り消すことができる。

(2) The court in charge of the case may revoke the decision set forth in the preceding paragraph at any time.

3 第一項の申立てを却下する決定及び前項の規定により第一項の決定を取り消す決定に対しては、不服を申し立てることができない。

(3) No appeal may be entered against a decision to dismiss the petition under paragraph (1) or a decision to revoke the decision under paragraph (1) pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(仲裁の開始)

(Commencement of Arbitration)

第二十五条の十八 審査会は、紛争が生じた場合において、次の各号のいずれかに該当するときは、仲裁を行う。

Article 25-18 When a dispute has arisen, the Committee conducts an arbitration when the case falls under any of the following items:

一 当事者の双方から、審査会に対し仲裁の申請がなされたとき。

(i) there has been a request to the Committee for arbitration from both parties; or

二 この法律による仲裁に付する旨の合意に基づき、当事者の一方から、審査会に対し仲裁の申請がなされたとき。

(ii) when there has been a request for arbitration to the Committee from one of the parties based on an agreement to apply for arbitration pursuant to the provisions of this Act.

(仲裁)

(Arbitration)

第二十五条の十九 審査会による仲裁は、三人の仲裁委員がこれを行う。

Article 25-19 (1) Arbitration by the Committee is carried out by three arbitration committee members.

2 仲裁委員は、委員又は特別委員のうちから当事者が合意によつて選定した者につき、審査会の会長が指名する。ただし、当事者の合意による選定がなされなかつたときは、委員又は特別委員のうちから審査会の会長が指名する。

(2) The arbitration committee members are appointed by the chairperson of the Committee out of the persons selected based on the agreement of the parties from among the committee members or special committee members; provided, however, that when there is no selection based on the agreement of the parties, the chairman of the Committee appoints the arbitration committee members from among the committee members or the special committee members.

3 仲裁委員のうち少なくとも一人は、弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）第二章の規定により、弁護士となる資格を有する者でなければならない。

(3) At least one of the arbitration committee members must be qualified as an attorney-at-law under the provisions of Chapter II of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949).

4 審査会の行う仲裁については、この法律に別段の定めがある場合を除いて、仲裁委員を仲裁人とみなして、仲裁法（平成十五年法律第百三十八号）の規定を適用する

(4) With regard to the arbitration conducted by the Committee, except as otherwise provided for by this Act, the provisions of the Arbitration Law (Act No.138 of 2003) apply by deeming the arbitration committee members to be the arbitrators.

（文書及び物件の提出）

(Submission of Documents and Objects)

第二十五条の二十 審査会は、仲裁を行う場合において必要があると認めるときは、当事者の申出により、相手方の所持する当該請負契約に関する文書又は物件を提出させることができる。

Article 25-20 (1) When the Committee finds it necessary in conducting an arbitration, upon application by the party concerned, the Committee may have the other party submit documents and objects possessed by them that pertain to the contract for work.

2 審査会は、相手方が正当な理由なく前項に規定する文書又は物件を提出しないときは、当該文書又は物件に関する申立人の主張を真実と認めることができる。

(2) When the other party fails to submit the documents and objects referred to in the preceding paragraph without legitimate grounds, the Committee may recognize the claims of the complainant with regard to the documents or objects as true.

（立入検査）

(On-Site Inspection)

第二十五条の二十一 審査会は、仲裁を行う場合において必要があると認めるときは、当事者の申出により、相手方の占有する工事現場その他事件に係りのある場所に立ち入り、紛争の原因たる事実関係につき検査をすることができる。

Article 25-21 (1) When the Committee finds it necessary in conducting an arbitration upon application by the party concerned, the Committee may enter construction sites and other places owned by the other party that are related to the case and conduct an inspection on the cause of the dispute.

2 審査会は、前項の規定により検査をする場合においては、当該仲裁委員の一人をして当該検査を行わせることができる。

(2) When conducting an inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Committee may have one of the arbitration committee members conduct the inspection.

3 審査会は、相手方が正当な理由なく第一項に規定する検査を拒んだときは、当該事実関係に関する申立人の主張を真実と認めることができる。

(3) When the opposite party refuses the inspection provided for in paragraph (1) without legitimate grounds, the Committee may recognize the claims of the complainant with regard to the facts as true.

(調停又は仲裁の手続の非公開)

(Non-disclosure of Conciliation or Arbitration Proceedings)

第二十五条の二十二 審査会の行う調停又は仲裁の手続は、公開しない。ただし、審査会は、相当と認める者に傍聴を許すことができる。

Article 25-22 Conciliation and arbitration proceedings conducted by the Committee are not to be opened to the public; provided, however, that the Committee may permit the attendance of persons it finds appropriate.

(紛争処理の手続に要する費用)

(Required Expenses for Dispute Resolution Proceedings)

第二十五条の二十三 紛争処理の手続に要する費用は、当事者が当該費用の負担につき別段の定めをしないときは、各自これを負担する。

Article 25-23 (1) The expenses required for dispute resolution proceedings are to be paid by each of the parties unless otherwise specified.

2 審査会は、当事者の申立に係る費用を要する行為については、当事者に当該費用を予納させるものとする。

(2) The Committee is to order the prepayment of expenses for acts related to the allegations of the parties.

3 審査会が前項の規定により費用を予納させようとする場合において、当事者が当該費用の予納をしないときは、審査会は、同項の行為をしないことができる。

(3) When the Committee orders prepayment of expenses pursuant to the provisions of the preceding paragraph and the party concerned fails to prepay the expenses, the Committee may choose not to conduct the acts under the

preceding paragraph.

(申請手数料)

(Application Fee)

第二十五条の二十四 中央審査会に対して紛争処理の申請をする者は、政令の定めるところにより、申請手数料を納めなければならない。

Article 25-24 An applicant to the Central Committee for dispute resolution must pay the application fee specified by Cabinet Order.

(紛争処理状況の報告)

(Report on Status of Dispute Resolution)

第二十五条の二十五 中央審査会は、国土交通大臣に対し、都道府県審査会は、当該都道府県知事に対し、国土交通省令の定めるところにより、紛争処理の状況について報告しなければならない。

Article 25-25 The Central Committee must report on the status of dispute resolution to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and a Prefectural Committee must report on the status of dispute resolution to the governor of the prefecture concerned, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十五条の二十六 この章に規定するもののほか、紛争処理の手續及びこれに要する費用に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 25-26 Beyond what is provided for in this Chapter, the necessary matters related to dispute resolution proceedings and the expenses for them are prescribed by Cabinet Order.

第四章 施工技術の確保

Chapter IV Securing of Construction Technology

(施工技術の確保)

(Securing of Construction Technology)

第二十五条の二十七 建設業者は、施工技術の確保に努めなければならない。

Article 25-27 (1) Construction business operators must make efforts to secure construction technology.

2 国土交通大臣は、前項の施工技術の確保に資するため、必要に応じ、講習の実施、資料の提供その他の措置を講ずるものとする。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must implement training, provide materials, and take other measures as needed to contribute to the securing of the construction technology set forth in the

preceding paragraph.

(主任技術者及び監理技術者の設置等)

(Assignment of Chief Engineer and Managing Engineer)

第二十六条 建設業者は、その請け負った建設工事を施工するときは、当該建設工事に
関し第七条第二号イ、ロ又はハに該当する者で当該工事現場における建設工事の施工
の技術上の管理をつかさどるもの（以下「主任技術者」という。）を置かなければなら
ない。

Article 26 (1) When executing construction work that a construction business
operators has undertaken, the construction business operator must assign a
person who conforms to Article 7, item (ii), sub-item (a), sub-item (b) or sub-
item (c) with regard to the construction work and who takes charge of the
management of construction technology at the construction site (hereinafter
referred to as "chief engineer").

2 発注者から直接建設工事を請け負った特定建設業者は、当該建設工事を施工するた
めに締結した下請契約の請負代金の額（当該下請契約が二以上あるときは、それらの
請負代金の額の総額）が第三条第一項第二号の政令で定める金額以上になる場合にお
いては、前項の規定にかかわらず、当該建設工事に関し第十五条第二号イ、ロ又はハ
に該当する者（当該建設工事に係る建設業が指定建設業である場合にあっては、同号
イに該当する者又は同号ハの規定により国土交通大臣が同号イに掲げる者と同等以上
の能力を有するものと認定した者）で当該工事現場における建設工事の施工の技術上
の管理をつかさどるもの（以下「監理技術者」という。）を置かなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when a specified
construction business operator has undertaken construction work directly from
an owner and the amount of the subcontract fee in the subcontract concluded
in order to execute the construction work (the total contract fee when there are
two or more subcontracts) exceeds the amount provided for by Cabinet Order
under Article 3, paragraph (1), item (ii), the special construction business
operator must assign a person who conforms to Article 15, item (ii), sub-item
(a), sub-item (b), or sub-item (c) (when the construction business is a
designated construction business, a person who falls under sub-item (a) or a
person certified by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and
Tourism as having abilities equivalent to or higher than a person listed under
sub-item (a) pursuant to the provisions of sub-item (c)) with relation to the
construction work and who takes charge of the management of construction
technology for the construction work at the construction site (hereinafter
referred to as "managing engineer").

3 公共性のある施設若しくは工作物又は多数の者が利用する施設若しくは工作物に関
する重要な建設工事で政令で定めるものについては、前二項の規定により置かなけれ
ばならない主任技術者又は監理技術者は、工事現場ごとに、専任の者でなければなら
ない。

- (3) For significant construction work related to public facilities or buildings, or facilities or buildings utilized by a large number of people, specified by Cabinet Order, the chief engineer or managing engineer that must be assigned under the provisions of the preceding two paragraphs must be a full-time employee for each construction site.
- 4 前項の規定により専任の者でなければならない監理技術者は、第二十七条の十八第一項の規定による監理技術者資格者証の交付を受けている者であつて、第二十六条の四から第二十六条の六までの規定により国土交通大臣の登録を受けた講習を受講したもののうちから、これを選任しなければならない。
- (4) The managing engineer who must be a full-time employee pursuant to the provisions of the preceding paragraph must be appointed from persons who have received a managing engineer qualification certificate under the provisions of Article 27-18, paragraph (1) and who have undergone the training registered by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of Articles 26-4 through 26-6.
- 5 前項の規定により選任された監理技術者は、発注者から請求があつたときは、監理技術者資格者証を提示しなければならない。
- (5) A managing engineer appointed pursuant to the provisions of the preceding paragraph must present the managing engineer qualification certificate when requested to do so by the owner.

第二十六条の二 土木工事業又は建築工事業を営む者は、土木一式工事又は建築一式工事を施工する場合において、土木一式工事又は建築一式工事以外の建設工事（第三条第一項ただし書の政令で定める軽微な建設工事を除く。）を施工するときは、当該建設工事に関し第七条第二号イ、ロ又はハに該当する者で当該工事現場における当該建設工事の施工の技術上の管理をつかさどるものを置いて自ら施工する場合のほか、当該建設工事に係る建設業の許可を受けた建設業者に当該建設工事を施工させなければならない。

Article 26-2 (1) When a person who conducts a civil engineering business or a construction business executes general civil engineering work or general building work and also executes construction work other than general civil engineering or general building work (except for simple construction work provided for in Cabinet Order under the proviso of Article 3, paragraph (1)), the person must have the construction work executed by a construction business operator who has received a license for the construction business to which the construction work relates, in addition to cases in which the person executes the work themselves by assigning a person who falls under Article 7, sub-item (a), sub-item (b), or sub-item (c) in relation to the construction work to take charge of the management of the construction technology for the construction work at the construction site.

2 建設業者は、許可を受けた建設業に係る建設工事に附帯する他の建設工事（第三条

第一項ただし書の政令で定める軽微な建設工事を除く。)を施工する場合においては、当該建設工事に関し第七条第二号イ、ロ又はハに該当する者で当該工事現場における当該建設工事の施工の技術上の管理をつかさどるものを置いて自ら施工する場合のほか、当該建設工事に係る建設業の許可を受けた建設業者に当該建設工事を施工させなければならない。

- (2) When executing other construction work incidental to the construction work for which the construction business is licensed (except for simple construction work provided for by Cabinet Order under the proviso of Article 3, paragraph (1)), the construction business operator must have the construction work executed by a construction business operator who has obtained a license in the construction business related to the construction work, in addition to cases in which the construction business operator executes the work themselves by assigning a person who falls under Article 7, item (ii), sub-item (a), sub-item (b), or sub-item (c) in relation to the construction work to take charge of the management of the construction technology for the construction work at the construction site.

(主任技術者及び監理技術者の職務等)

(Duties of Chief Engineer and Managing Engineer)

第二十六条の三 主任技術者及び監理技術者は、工事現場における建設工事を適正に実施するため、当該建設工事の施工計画の作成、工程管理、品質管理その他の技術上の管理及び当該建設工事の施工に従事する者の技術上の指導監督の職務を誠実に行わなければならない。

Article 26-3 (1) The chief engineer and the managing engineer must sincerely perform the duties of preparing construction plans for the construction work, managing the work process and quality control and other technical matters as well as providing technical direction and supervision to workers engaged in the construction work, in order to properly implement the construction work at the construction site.

2 工事現場における建設工事の施工に従事する者は、主任技術者又は監理技術者がその職務として行う指導に従わなければならない。

- (2) Workers engaged in the execution of construction work at the construction site must follow the directions given by the chief engineer and the managing engineer as part of their duties.

(登録)

(Registration)

第二十六条の四 第二十六条第四項の登録は、同項の講習を行おうとする者の申請により行う。

Article 26-4 The registration under Article 26, paragraph (4) is granted upon application by a person who seeks to conduct the training under the same

paragraph.

(欠格条項)

(Disqualification Clause)

第二十六条の五 次の各号のいずれかに該当する者が行う講習は、第二十六条第四項の登録を受けることができない。

Article 26-5 Training conducted by a person who falls under any of the following items may not obtain registration under Article 26, paragraph (4):

一 この法律又はこの法律に基づく命令に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who has violated this Act or orders based on this Act and has been sentenced to a fine or a heavier punishment, and for whom two years have not elapsed since the execution on the sentence was completed or since the person ceased to be subject to the sentence;

二 第二十六条の十五の規定により第二十六条第四項の講習の登録を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) a person who has had the registration of the training under Article 26, paragraph (4) rescinded pursuant to the provisions of Article 26-15, and for whom two years have not elapsed since the date of rescission; or

三 法人であつて、第二十六条第四項の講習を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation that has any officer conducting the training under Article 26, paragraph (4) who falls under either of the preceding items.

(登録の要件等)

(Requirements for Registration)

第二十六条の六 国土交通大臣は、第二十六条の四の規定により申請のあつた講習が次に掲げる要件のすべてに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、国土交通省令で定める。

Article 26-6 (1) When an application for the training filed pursuant to the provisions of Article 26-4 conforms to all of the following requirements, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must grant registration. In this case, the necessary procedures for registration are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism:

一 次に掲げる科目について行われるものであること。

(i) the following subjects are provided:

イ 建設工事に関する法律制度

(a) the legal system related to construction work;

ロ 建設工事の施工計画の作成、工程管理、品質管理その他の技術上の管理

(b) preparation of construction plans for construction work, process

- management, quality control and other technical management;
- ハ 建設工事に関する最新の材料、資機材及び施工方法
- (c) the latest materials, equipment and techniques related to construction work;
- 二 前号ロ及びハに掲げる科目にあつては、次のいずれかに該当する者が講師として講習の業務に従事するものであること。
- (ii) for the subjects listed under sub-item (b) and sub-item (c) of the preceding item, a person who falls under one of the following is engaged in the work of training as an instructor:
- イ 監理技術者となつた経験を有する者
- (a) a person with experience as a managing engineer;
- ロ 学校教育法による高等学校、中等教育学校、大学、高等専門学校又は専修学校における別表第二に掲げる学科の教員となつた経歴を有する者
- (b) a person who has experience as a teacher of the subjects listed in the Appended Table 2 at a senior high school, secondary school, university, a college of technology or a vocational school under the School Education Act;
- ハ イ又はロに掲げる者と同等以上の能力を有する者
- (c) a person who has abilities equivalent to or higher than those persons listed in sub-item (a) or sub-item (b);
- 三 建設業者に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。
- (iii) the person does not fall under any of the following as a person controlled by a construction business operator:
- イ 第二十六条の四の規定により登録を申請した者（以下この号において「登録申請者」という。）が株式会社である場合にあつては、建設業者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。第二十七条の三十一第二項第一号において同じ。）であること。
- (a) if the applicant for the registration under the provisions of Article 26-4 (hereinafter referred to as "applicant for registration") is a stock company, its parent company (meaning parent company as provided for in Article 879, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005); the same applies in Article 27-31, paragraph (2), item (i)) is a construction business operator
- ロ 登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。第二十七条の三十一第二項第二号において同じ。）にあつては、業務を執行する社員）に占める建設業者の役員又は職員（過去二年間に当該建設業者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。
- (b) the officers or employees of a construction business operator (including those who have been officers or employees of the construction business operator within the past two years) account for more than one half of the officers (employees who execute business in the case of a membership company (meaning membership company as provided for in Article 575,

paragraph (1) of the Companies Act; the same applies in Article 27-31, paragraph (2), item (ii)) of the registration applicant;

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が建設業者の役員又は職員（過去二年間に当該建設業者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) the registration applicant (the officer with the right of representation in the case of a corporation) is an officer or employee of a construction business operator (including a person who has been an officer or employee of the construction business operator within the past two years).

2 登録は、講習登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) Registration is to be made by entering the following matters in the training registration ledger:

一 登録年月日及び登録番号

(i) the date of registration and the registration number;

二 第二十六条第四項の登録を受けた講習（以下単に「講習」という。）を行う者（以下「登録講習実施機関」という。）の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and the address of the entity that conducts the training which has received the registration under Article 26, paragraph (4) (hereinafter referred to simply as "registered training institution"), and the name of the representative in the case of a corporation; and

三 登録講習実施機関が講習を行う事務所の所在地

(iii) the location of the office where the registered training institution conducts training.

（登録の更新）

(Renewal of Registration)

第二十六条の七 第二十六条第四項の登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 26-7 (1) The registration under Article 26, paragraph (4) ceases to be effective upon expiration of the period, unless it is renewed for each period of not less than three years specified by Cabinet Order.

2 前三条の規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the registration set forth in the preceding paragraph.

（講習の実施に係る義務）

(Obligations related to the Implementation of Training)

第二十六条の八 登録講習実施機関は、公正に、かつ、第二十六条の六第一項第一号及び第二号に掲げる要件並びに国土交通省令で定める基準に適合する方法により講習を行わなければならない。

Article 26-8 A registered training institution must conduct training impartially and in compliance with the requirements listed in Article 26-6, paragraph (1), item (i) and item (ii) and the standards specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(登録事項の変更の届出)

(Notification of Changes to Registered Matters)

第二十六条の九 登録講習実施機関は、第二十六条の六第二項第二号又は第三号に掲げる事項を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

Article 26-9 When a registered training institution seeks to change the matters listed in Article 26-6, paragraph (2), item (ii) or item (iii), it must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to this effect at least two weeks before the scheduled date of the change.

(講習規程)

(Training Rules)

第二十六条の十 登録講習実施機関は、講習に関する規程（以下「講習規程」という。）を定め、講習の開始前に、国土交通大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 26-10 (1) A registered training institution must establish rules concerning training (hereinafter referred to as "training rules") and notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism before the commencement of training. The same applies when it seeks to change the training rules.

2 講習規程には、講習の実施方法、講習に関する料金その他の国土交通省令で定める事項を定めておかななければならない。

(2) The training rules must provide for the method of conducting training, the charges for the training, and other matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(業務の休廃止)

(Suspension and Discontinuance of Training)

第二十六条の十一 登録講習実施機関は、講習の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、国土交通省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

Article 26-11 When a registered training institution seeks to suspend or discontinue all or a part of the training, it must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect in advance, as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Keeping and Inspection of Financial Statements)

第二十六条の十二 登録講習実施機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（その作成に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第五十四条において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事務所に備えて置かなければならない。

Article 26-12 (1) Within three months from the end of each business year, a registered training institution must prepare an inventory of assets, a balance sheet, a profit and loss statement, an income and expenditure statement, and a business report for that business year and keep them at its office for five years (when electronic or magnetic records (meaning records prepared using electronic, magnetic or other means that cannot be perceived by the human senses, which are provided for information processing by a computer; hereinafter the same applies in this Article) are prepared instead, including those electronic or magnetic records; referred to as "financial statements, etc.," in the following paragraph and in Article 54).

2 建設業者その他の利害関係人は、登録講習実施機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録講習実施機関の定めた費用を支払わなければならない

(2) Construction business operators and other interested parties may make the following requests at any time during the business hours of the registered training institution; provided, however, that the expenses set by the registered training institution must be paid in order to make the requests under item (ii) or item (iv):

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) when financial statements, etc., have been prepared as documents, a request for inspecting or copying the documents;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) a request for transcript or extract of the documents under the preceding item.

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を国土交通省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) when financial statements, etc., have been prepared as electronic or magnetic records, a request for inspecting or copying something that indicates the matters recorded in electronic or magnetic records in a manner specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて国土交通省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) a request for the provision of the matters recorded in the electronic or magnetic record under the preceding item using the electronic or magnetic means specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a request for issuing documents that states those matters.

(適合命令)

(Order to Comply)

第二十六条の十三 国土交通大臣は、講習が第二十六条の六第一項の規定に適合しなくなつたと認めるときは、その登録講習実施機関に対し、同項の規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 26-13 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when finding that the training no longer conforms with the provisions of Article 26-6, paragraph (1), order that the registered training institution take the necessary measures in order to conform with the provisions of that paragraph.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第二十六条の十四 国土交通大臣は、登録講習実施機関が第二十六条の八の規定に違反していると認めるときは、その登録講習実施機関に対し、同条の規定による講習を行うべきこと又は講習の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 26-14 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when finding that the registered training institution has violated the provisions of Article 26-8, order the registered training institution to conduct training under the provisions of the same Article, or to take the necessary measures for improving the method of its training and improving other operations.

(登録の取消し等)

(Rescission of Registration)

第二十六条の十五 国土交通大臣は、登録講習実施機関が次の各号のいずれかに該当するときは、当該登録講習実施機関の行う講習の登録を取り消し、又は期間を定めて講習の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 26-15 When any of the following items applies to a registered training institution, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may rescind the registration of the training that the registered training institution conducts or order the discontinuance of all or a part of the training for a fixed period.

- 一 第二十六条の五第一号又は第三号に該当するに至ったとき。
- (i) when it has come to fall under Article 26-5, item (i) or item (iii);
- 二 第二十六条の九から第二十六条の十一まで、第二十六条の十二第一項又は次条の規定に違反したとき。
- (ii) when it has violated the provisions of Article 26-9 through 26-11, Article 26-12, paragraph (1), or the following Article;
- 三 正当な理由がないのに第二十六条の十二第二項各号の規定による請求を拒んだとき。
- (iii) when it refuses a request under the provisions in each of the items of Article 26-12, paragraph (2) without legitimate grounds;
- 四 前二条の規定による命令に違反したとき。
- (iv) when it has violated an order under the provisions of the preceding two Articles; or
- 五 不正の手段により第二十六条第四項の登録を受けたとき。
- (v) when it has obtained registration under Article 26, paragraph (4) by wrongful means.

(帳簿の記載)

(Entry in Books)

第二十六条の十六 登録講習実施機関は、国土交通省令で定めるところにより、帳簿を備え、講習に関し国土交通省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 26-16 As provided for by the Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the registered training institution must prepare books, record the matters specified by the Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in them and keep them.

(国土交通大臣による講習の実施)

(Implementation of Training by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十六条の十七 国土交通大臣は、講習を行う者がいないとき、第二十六条の十一の規定による講習の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、第二十六条の十五の規定により第二十六条第四項の登録を取り消し、又は登録講習実施機関に対し講習の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録講習実施機関が天災その他の事由により講習の全部又は一部を実施することが困難となつたとき、その他必要があると認めるときは、講習の全部又は一部を自ら行うことができる。

Article 26-17 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may personally conduct all or part of the training, when there is no entity to conduct training, when there has been a notification of suspension or discontinuation of all or a part of the training under the provisions of Article 26-11, when registration under Article 26, paragraph (4) is rescinded pursuant

to the provisions of Article 26-15, or the registered training institution has been ordered to discontinue all or part of the training, when it has become difficult for the registered training institution to conduct all or a part of the training due to natural disaster or other causes, or when the Minister finds it necessary.

2 国土交通大臣が前項の規定により講習の全部又は一部を自ら行う場合における講習の引継ぎその他の必要な事項については、国土交通省令で定める。

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism personally conducts all or a part of the training pursuant to the provisions of the preceding paragraph, matters related to handing over the training and other necessary matters are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(手数料)

(Fees)

第二十六条の十八 前条第一項の規定により国土交通大臣が行う講習を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納めなければならない。

Article 26-18 A person who seeks to undergo the training conducted by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article must pay the fees determined by Cabinet Order in consideration of the actual cost to the government.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第二十六条の十九 国土交通大臣は、この法律の施行に必要な限度において、登録講習実施機関に対し、その業務又は経理の状況に関し報告をさせることができる。

Article 26-19 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have the registered training institution report on the status of its operations and accounting.

(立入検査)

(On-Site Inspections)

第二十六条の二十 国土交通大臣は、この法律の施行に必要な限度において、その職員に、登録講習実施機関の事務所に立ち入り、業務の状況又は帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 26-20 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, have the Ministry's employee enter the office of the registered training institution and inspect the status of its operations, books, documents and other objects.

2 前項の規定により職員が立入検査をする場合においては、その身分を示す証明書を

携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) When employees conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (1), they must carry an identification card and present it to the parties concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as having been granted for the purposes of a criminal investigation.

(公示)

(Public Notice)

第二十六条の二十一 国土交通大臣は、次に掲げる場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

Article 26-21 In the following cases, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must make a public notice in the Official Gazette:

一 第二十六条第四項の登録をしたとき。

(i) when the registration under Article 26, paragraph (4) has been granted;

二 第二十六条の九の規定による届出があつたとき。

(ii) when the notification pursuant to the provisions of Article 26-9 has been given;

三 第二十六条の十一の規定による届出があつたとき。

(iii) when the notification pursuant to the provisions of Article 26-11 has been given;

四 第二十六条の十五の規定により第二十六条第四項の登録を取り消し、又は講習の停止を命じたとき。

(iv) when the registration under paragraph (4) has been rescinded pursuant to the provisions of Article 26-15 or when discontinuance of the training has been ordered; or

五 第二十六条の十七の規定により講習の全部若しくは一部を自ら行うこととするとき、又は自ら行っていた講習の全部若しくは一部を行わないこととするとき。

(v) when it has been decided by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to personally conduct all or part of the training pursuant to the provisions of Article 26-17 or when it has been decided not to conduct all or a part of the training the Minister had personally conducted.

(技術検定)

(Technical Certification Examination)

第二十七条 国土交通大臣は、施工技術の向上を図るため、建設業者の施工する建設工事に従事し又はしようとする者について、政令の定めるところにより、技術検定を行うことができる。

Article 27 (1) In order to improve construction technology, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may conduct technical certification examination for persons who engage in or seek to engage in the construction work executed by construction business operators as specified by Cabinet Order.

2 前項の検定は、学科試験及び実地試験によつて行う。

(2) The certification examination set forth in the preceding paragraph consists of a written examination and a practical examination.

3 国土交通大臣は、第一項の検定に合格した者に、合格証明書を交付する。

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism issues a certificate to a person who has passed the examination provided for in paragraph (1).

4 合格証明書の交付を受けた者は、合格証明書を滅失し、又は損傷したときは、合格証明書の再交付を申請することができる。

(4) A person who has been issued with a certificate may apply for reissuance of the certificate when the certificate has been lost or damaged.

5 第一項の検定に合格した者は、政令で定める称号を称することができる。

(5) Those who have passed the examination provided for in paragraph (1) may assume the title specified by Cabinet Order.

(指定試験機関の指定)

(Designation of Designated Examining Body)

第二十七条の二 国土交通大臣は、その指定する者（以下「指定試験機関」という。）に、学科試験及び実地試験の実施に関する事務（以下「試験事務」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

Article 27-2 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may delegate all or a part of the affairs related to the implementation of the written examination and the practical examination (hereinafter referred to as "examination affairs") to a person the Minister designates (hereinafter referred to as "designated examining body").

2 前項の規定による指定は、試験事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) The designation set forth in the preceding paragraph is to be made upon application by the person who seeks to conduct examination affairs.

3 国土交通大臣は、指定試験機関に試験事務を行わせるときは、当該試験事務を行わないものとする。

(3) When delegating examination affairs to a designated examining body, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism will not conduct the examination affairs.

(指定の基準)

(Standards for Designation)

第二十七条の三 国土交通大臣は、前条第二項の規定による申請が次の各号に適合していると認めるときでなければ、同条第一項の規定による指定をしてはならない。

Article 27-3 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must not grant the designation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article unless the application under the provisions of paragraph (2) of the same Article conforms to each of the following items:

一 職員、設備、試験事務の実施の方法その他の事項についての試験事務の実施に関する計画が試験事務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) the plans on implementation of examination affairs concerning the employees, facilities, method of conducting the examination affairs, and other matters are appropriate for the proper and reliable implementation of examination affairs;

二 前号の試験事務の実施に関する計画の適正かつ確実な実施に必要な経理的及び技術的な基礎を有するものであること。

(ii) the applicant possesses the adequate financial and technological basis needed for the proper and reliable implementation of the plans on the implementation of examination affairs under the preceding item; and

三 試験事務以外の業務を行つている場合には、その業務を行うことによつて試験事務が不公正になるおそれがないこと。

(iii) when an operation other than examination affairs is conducted, there is no risk of causing unfairness to the examination affairs by conducting the operation.

2 国土交通大臣は、前条第二項の規定による申請をした者が次の各号のいずれかに該当するときは、同条第一項の規定による指定をしてはならない。

(2) When the person that has filed an application provided for in paragraph (2) of the preceding Article falls under one of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must not grant the designation under the provisions of paragraph (1) of the same Article.

一 一般社団法人又は一般財団法人以外の者であること。

(i) a person other than a general incorporated association or a general incorporated foundation;

二 この法律の規定に違反して、刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者であること。

(ii) a person who has been sentenced to a punishment for violation of the provisions of this Act and for whom two years have not elapsed since the execution on the sentence was completed or since the person ceased to be subject to the sentence;

三 第二十七条の十四第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者であること。

(iii) a person whose designation has been canceled pursuant to the provisions of Article 27-14, paragraph (1) or paragraph (2) and for whom two years have

not elapsed since the date of the rescission;

四 その役員のうち、次のいずれかに該当する者があること。

(iv) a person any of whose officers fall under one of the following items:

イ 第二号に該当する者

(a) a person who falls under item (ii);

ロ 第二十七条の五第二項の規定による命令により解任され、その解任の日から起算して二年を経過しない者

(b) a person who has been dismissed by an order under Article 27-5, paragraph (2) and for whom two years have not elapsed since the date of the dismissal.

(指定の公示等)

(Public Notice of Designation)

第二十七条の四 国土交通大臣は、第二十七条の二第一項の規定による指定をしたときは、当該指定を受けた者の名称及び主たる事務所の所在地並びに当該指定をした日を公示しなければならない。

Article 27-4 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has granted a designation under the provisions of Article 27-2, paragraph (1), the Minister must issue public notice of the name of the person who has received the designation, the location of the person's principal office, and the date on which the designation was granted.

2 指定試験機関は、その名称又は主たる事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

(2) When the designated examining body seeks to change its name or the location of its principal office, it must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to that effect no later than two weeks before the scheduled date of the change.

3 国土交通大臣は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When a notification set forth in the preceding paragraph has been made, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must issue public notice to that effect.

(役員を選任及び解任)

(Appointment and Dismissal of Officers)

第二十七条の五 指定試験機関の役員を選任及び解任は、国土交通大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 27-5 (1) The appointment and dismissal of the officers of a designated examining body does not become effective without the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 国土交通大臣は、指定試験機関の役員が、この法律（この法律に基づく命令又は処分を含む。）若しくは第二十七条の八第一項の試験事務規程に違反する行為をしたとき、又は試験事務に関し著しく不適当な行為をしたときは、指定試験機関に対して、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

(2) When an officer of a designated examining body has committed an act in violation of this Act (including orders and disciplinary measures based on this Act) or the rules on examination affairs under Article 27-8, paragraph (1), or has committed an extremely inappropriate act concerning examination affairs, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may order the designated examining body to dismiss the officer.

（試験委員）

(Examination Committee Members)

第二十七条の六 指定試験機関は、国土交通省令で定める要件を備える者のうちから試験委員を選任し、試験の問題の作成及び採点を行わせなければならない。

Article 27-6 (1) A designated examining body must appoint examination committee members from among persons who satisfy the requirements specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and have them prepare examination questions and mark examination papers.

2 指定試験機関は、前項の試験委員を選任し、又は解任したときは、遅滞なく、その旨を国土交通大臣に届け出なければならない。

(2) A designated examining body must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism without delay when it has appointed or dismissed examination committee members set forth in the preceding paragraph.

3 前条第二項の規定は、第一項の試験委員の解任について準用する。

(3) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the dismissal of examination committee members under paragraph (1).

（秘密保持義務等）

(Duty of Confidentiality)

第二十七条の七 指定試験機関の役員若しくは職員（前条第一項の試験委員を含む。次項において同じ。）又はこれらの職にあつた者は、試験事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 27-7 (1) The officers and employees (including the examination committee members under paragraph (1) of the preceding Article; the same applies in the following Article) of a designated examining body or persons who have held one of those positions must not divulge any secret learned concerning examination affairs.

2 試験事務に従事する指定試験機関の役員及び職員は、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) Officers and employees of a designated examining body engaged in examination affairs are deemed to be employees engaged in public services pursuant to laws and regulations, with respect to the application of the Penal Code and other penal provisions.

(試験事務規程)

(Rules on Examination Affairs)

第二十七条の八 指定試験機関は、国土交通省令で定める試験事務の実施に関する事項について試験事務規程を定め、国土交通大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 27-8 (1) A designated examining body must establish rules on examination affairs with regard to matters related to the implementation of examination affairs specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and must obtain approval from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same applies when it seeks to change the rules.

2 国土交通大臣は、前項の規定により認可をした試験事務規程が試験事務の適正かつ確実な実施上不相当となつたと認めるときは、指定試験機関に対して、これを変更すべきことを命ずることができる。

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds that the rules on examination affairs approved pursuant to the provisions of the preceding paragraph have become inappropriate for the proper and reliable implementation of examination affairs, the Minister may order the designated examining body to change the rules.

(事業計画等)

(Business Plan)

第二十七条の九 指定試験機関は、毎事業年度、事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に（第二十七条の二第一項の規定による指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、国土交通大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 27-9 (1) A designated examining body must prepare a business plan and an income and expenditure budget each business year and obtain approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism before the beginning of the business year concerned (for the business year in which the designation under the provisions of Article 27-2, paragraph (1) was obtained, without delay after obtaining the designation). The same applies when the designated examining body seeks to change the business plan and the income and expenditure budget.

2 指定試験機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に、国土交通大臣に提出しなければならない。

(2) A designated examining body must prepare a business report and a statement of accounts each business year and submit them to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism within three months from the end of the business year concerned.

(帳簿の備付け等)

(Keeping of Books)

第二十七条の十 指定試験機関は、国土交通省令で定めるところにより、試験事務に関する事項で国土交通省令で定めるものを記載した帳簿を備え、保存しなければならない。

Article 27-10 A designated examining body must prepare books stating the matters related to examination affairs that are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and keep the books.

(監督命令)

(Supervision Order)

第二十七条の十一 国土交通大臣は、試験事務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対して、試験事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 27-11 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may issue a supervision order to a designated examining body with regard to examination affairs when the Minister finds it necessary for ensuring the proper implementation of examination affairs.

(報告及び検査)

(Reporting and Inspection)

第二十七条の十二 国土交通大臣は、試験事務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対して、試験事務の状況に関し必要な報告を求め、又はその職員に、指定試験機関の事務所に立ち入り、試験事務の状況若しくは設備、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 27-12 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when the Minister finds it necessary for ensuring the proper implementation of examination affairs, request the necessary reports concerning the status of examination affairs from a designated examining body and have the Ministry's employee enter the office of a designated examining body to inspect the status of examination affairs, or the facilities, books and documents, and other objects.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) The employee who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it when requested to do so by the person concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct on-site inspections under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being approved for criminal investigation.

(試験事務の休廃止)

(Suspension and Discontinuance of Examination Affairs)

第二十七条の十三 指定試験機関は、国土交通大臣の許可を受けなければ、試験事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 27-13 (1) The designated examining body may not suspend or discontinue all or a part of its examination affairs unless it receives permission from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 国土交通大臣は、指定試験機関の試験事務の全部又は一部の休止又は廃止により試験事務の適正かつ確実な実施が損なわれるおそれがないと認めるときでなければ、前項の規定による許可をしてはならない。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may not grant the permission set forth in the preceding paragraph unless the Minister finds that there is no risk that the suspension or discontinuance of the examination affairs by the designated examining body will hinder the proper and reliable implementation of examination affairs.

3 国土交通大臣は、第一項の規定による許可をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has granted the permission under the provisions of paragraph (1), the Minister must issue public notice to that effect.

(指定の取消し等)

(Rescission of Designation)

第二十七条の十四 国土交通大臣は、指定試験機関が第二十七条の三第二項各号（第三号を除く。）の一に該当するに至ったときは、当該指定試験機関の指定を取り消さなければならない。

Article 27-14 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must rescind the designation of a designated examining body when it comes to fall under one of the items of Article 27-3, paragraph (2) (excluding item (iii)).

2 国土交通大臣は、指定試験機関が次の各号の一に該当するときは、当該指定試験機関に対して、その指定を取り消し、又は期間を定めて試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

- (2) When a designated examining body falls under one of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may rescind the designation of the designated examining body or order the suspension of all or a part of the examination affairs for a fixed period.
- 一 第二十七条の三第一項各号の一に適合しなくなつたと認められるとき。
- (i) when the designated examining body is found to no longer conform to one of the items of Article 27-3, paragraph (1);
- 二 第二十七条の四第二項、第二十七条の六第一項若しくは第二項、第二十七条の九、第二十七条の十又は前条第一項の規定に違反したとき。
- (ii) when the designated examining body has violated the provisions of Article 27-4, paragraph (2), Article 27-6, paragraph (1) or paragraph (2), Article 27-9, Article 27-10, or paragraph (1) of the preceding Article;
- 三 第二十七条の五第二項（第二十七条の六第三項において準用する場合を含む。）、第二十七条の八第二項又は第二十七条の十一の規定による命令に違反したとき。
- (iii) when the designated examining body has violated an order under the provisions of Article 27-5, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-6, paragraph (3)), Article 27-8, paragraph (2), or Article 27-11;
- 四 第二十七条の八第一項の規定により認可を受けた試験事務規程によらないで試験事務を行つたとき。
- (iv) when the designated examining body has not conducted examination affairs in accordance with the rules on examination affairs that have been approved pursuant to the provisions of Article 27-8, paragraph (1); or
- 五 不正な手段により第二十七条の二第一項の規定による指定を受けたとき。
- (v) when the designated examining body obtained designation under the provisions of Article 27-2, paragraph (1) through wrongful means.
- 3 国土交通大臣は、前二項の規定により指定を取り消し、又は前項の規定により試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。
- (3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has rescinded the designation pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs or has ordered the suspension of all or a part of the examination affairs pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister must issue public notice to that effect.

(国土交通大臣による試験事務の実施)

(Implementation of Examination Affairs by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十七条の十五 国土交通大臣は、指定試験機関が第二十七条の十三第一項の規定により試験事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条第二項の規定により指定試験機関に対して試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた

場合において必要があると認めるときは、第二十七条の二第三項の規定にかかわらず、当該試験事務の全部又は一部を行うものとする。

Article 27-15 (1) Notwithstanding the provisions of Article 27-2, paragraph (3), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is to conduct all or part of the examination affairs when a designated examining body has suspended all or a part of the examination affairs pursuant to the provisions of Article 27-13, paragraph (1), when the Minister has ordered a designated examination body to suspend all or a part of the examination affairs pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, or when it has become difficult for a designated examining body to implement all or a part of the examination affairs as a result of a natural disaster or other reasons and the Minister finds it necessary.

2 国土交通大臣は、前項の規定により試験事務を行うこととし、又は同項の規定により行っている試験事務を行わないこととするときは、あらかじめ、その旨を公示しなければならない。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must issue public notice in advance when the Minister has decided to conduct examination affairs pursuant to the provisions of the preceding paragraph or has decided not to conduct examination affairs that the Minister is conducting pursuant to the provisions of the same paragraph.

3 国土交通大臣が、第一項の規定により試験事務を行うこととし、第二十七条の十三第一項の規定により試験事務の廃止を許可し、又は前条第一項若しくは第二項の規定により指定を取り消した場合における試験事務の引継ぎその他の必要な事項は、国土交通省令で定める。

(3) The handing over of examination affairs and other necessary matters when the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has decided to conduct examination affairs pursuant to the provisions of paragraph (1), permitted the discontinuance of examination affairs pursuant to the provisions of Article 27-13, paragraph (1), or rescinded the designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(手数料)

(Fees)

第二十七条の十六 学科試験若しくは実地試験を受けようとする者又は合格証明書の交付若しくは再交付を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国（指定試験機関が行う試験を受けようとする者は、指定試験機関）に納めなければならない。

Article 27-16 (1) A person who seeks to take the written examination or the practical examination or a person who seeks to receive certification or

reissuance of certification for passing the examination must pay the fees specified by Cabinet Order in consideration of the actual costs to the government (a person seeking to take an examination conducted by a designated examining body pays the fees to the designated examining body).

- 2 前項の規定により指定試験機関に納められた手数料は、指定試験機関の収入とする。
- (2) Fees paid to the designated examining body pursuant to the provisions of the preceding paragraph are the revenue of the designated examining body.

(指定試験機関がした処分等に係る審査請求)

(Request for Investigation Concerning Dispositions Taken by the Designated Examining Body)

第二十七条の十七 指定試験機関が行う試験事務に係る処分又はその不作為については、国土交通大臣に対して、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求をすることができる。

Article 27-17 Requests for investigation under the Administrative Complaint Review Act (Act No. 160 of 1962) on dispositions or inactions concerning examination affairs carried out by a designated examining body may be made to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(監理技術者資格者証の交付)

(Issuance of Managing Engineer Qualification Certificate)

第二十七条の十八 国土交通大臣は、監理技術者資格（建設業の種類に応じ、第十五条第二号イの規定により国土交通大臣が定める試験に合格し、若しくは同号イの規定により国土交通大臣が定める免許を受けていること、第七条第二号イ若しくはロに規定する実務の経験若しくは学科の修得若しくは同号ハの規定による国土交通大臣の認定があり、かつ、第十五条第二号ロに規定する実務の経験を有していること、又は同号ハの規定により同号イ若しくはロに掲げる者と同等以上の能力を有するものとして国土交通大臣がした認定を受けていることをいう。以下同じ。）を有する者の申請により、その申請者に対して、監理技術者資格者証（以下「資格者証」という。）を交付する。

Article 27-18 (1) Based on the application by a person with a managing engineer qualification (meaning a person who has passed the examination prescribed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of Article 15, item (ii), sub-item (a); a person who has received the license prescribed by the Minister pursuant to the provisions of sub-item (a) of the same item, has business experience or has completed the subjects provided for in Article 7, item (ii), sub-item (a) or (b) or has the certification of the Minister pursuant to the provisions of sub-item (c) of the same item and has business experience provided for in Article 15, item (ii), sub-item (b), or has been certified by the Minister as having abilities equivalent to or higher than the persons listed in sub-item (a) or (b) of the same item pursuant to the

provisions of sub-item (c) of the same item, in accordance with the type of construction business; the same applies hereinafter), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is to issue a managing engineer qualification certificate (hereinafter referred to as "qualification certificate") to the person.

2 資格者証には、交付を受ける者の氏名、交付の年月日、交付を受ける者が有する監理技術者資格、建設業の種類その他の国土交通省令で定める事項を記載するものとする。

(2) The qualification certificate is to state the name of the person to be issued the certificate, the date of issuance, the managing engineer qualification held by the person to be issued the certificate, the type of construction business and other matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 第一項の場合において、申請者が二以上の監理技術者資格を有する者であるときは、これらの監理技術者資格を合わせて記載した資格者証を交付するものとする。

(3) In the case referred to in paragraph (1), when the applicant has two or more managing engineer qualifications, a qualification certificate that states all those managing engineer qualifications is to be issued.

4 資格者証の有効期間は、五年とする。

(4) The validity period of the qualification certificate is to be five years.

5 資格者証の有効期間は、申請により更新する。

(5) The validity period of the qualification certificate is to be renewed based on application.

6 第四項の規定は、更新後の資格者証の有効期間について準用する。

(6) The provisions of paragraph (4) apply mutatis mutandis to the validity period of the renewed qualification certificate.

(指定資格者証交付機関)

(Designated Qualification Certificate Issuing Organization)

第二十七条の十九 国土交通大臣は、その指定する者（以下「指定資格者証交付機関」という。）に、資格者証の交付及びその有効期間の更新の実施に関する事務（以下「交付等事務」という。）を行わせることができる。

Article 27-19 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may delegate the issuance of qualification certificates and the affairs for the renewal of the effective period of qualification certificates (hereinafter referred to as "certification affairs") to a person the Minister designates (hereinafter referred to as "designated qualification certificate issuing organization").

2 前項の規定による指定は、交付等事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) Designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to be granted upon application by the person who seeks to conduct certification affairs.

3 国土交通大臣は、前項の規定による申請をした者が次の各号のいずれかに該当するときは、第一項の規定による指定をしてはならない。

(3) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must not grant the designation under the provisions of paragraph (1) when a person who has filed an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph falls under any of the following items:

一 一般社団法人又は一般財団法人以外の者であること。

(i) a person other than a general incorporated association or a general incorporated foundation; or

二 第五項において準用する第二十七条の十四第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消しの日から起算して二年を経過しない者であること。

(ii) a person who has had a designation rescinded pursuant to the provisions of Article 27-14, paragraph (1) or paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) and for whom two years have not elapsed since the date of the rescission.

4 国土交通大臣は、指定資格者証交付機関に交付等事務を行わせるときは、当該交付等事務を行わないものとする。

(4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism does not conduct certification affairs when the Minister has a designated qualification certificate issuing organization conduct the certification affairs.

5 第二十七条の四、第二十七条の八、第二十七条の十二、第二十七条の十三、第二十七条の十四（同条第二項第一号を除く。）、第二十七条の十五及び第二十七条の十七の規定は、指定資格者証交付機関について準用する。この場合において、第二十七条の四第一項及び第二十七条の十四第二項第五号中「第二十七条の二第一項」とあるのは「第二十七条の十九第一項」と、第二十七条の八及び第二十七条の十四第二項第四号中「試験事務規程」とあるのは「交付等事務規程」と、第二十七条の十二第一項、第二十七条の十三第一項及び第二項、第二十七条の十四第二項及び第三項、第二十七条の十五並びに第二十七条の十七中「試験事務」とあるのは「交付等事務」と、第二十七条の十四第一項中「第二十七条の三第二項各号（第三号を除く。）の一に」とあるのは「第二十七条の十九第三項第一号に」と、同条第二項第二号中「第二十七条の六第一項若しくは第二項、第二十七条の九、第二十七条の十又は前条第一項」とあるのは「前条第一項又は第二十七条の二十」と、同項第三号中「第二十七条の五第二項（第二十七条の六第三項において準用する場合を含む。）、第二十七条の八第二項又は第二十七条の十一」とあるのは「第二十七条の八第二項」と、第二十七条の十五第一項中「第二十七条の二第三項」とあるのは「第二十七条の十九第四項」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 27-4, Article 27-8, Article 27-12, Article 27-13, Article 27-14 (except for paragraph (2), item (i) of the same Article), Article 27-15, and Article 27-17 apply mutatis mutandis to a designated certificate issuing organization. In such a case, the term "Article 27-2, paragraph (1)" in Article 27-4, paragraph (1) and Article 27-14, paragraph (2), item (v) is deemed

to be replaced with " Article 27-19, paragraph (1)," "rules on examination affairs" in Article 27-8 and Article 27-14, paragraph (2), item (iv) with "rules on certification affairs," "examination affairs" in Article 27-12, paragraph (1), Article 27-13, paragraph (1) and paragraph (2), Article 27-14, paragraph (2) and paragraph (3), Article 27-15, and Article 27-17 with "certification affairs," "one of the items of Article 27-3, paragraph (2) (except for item (iii))" in Article 27-14, paragraph (1) with "Article 27-19, paragraph (3), item (i)," "Article 27-6, paragraph (1) or paragraph (2), Article 27-9, Article 27-10 or paragraph (1) of the preceding Article" in paragraph (2), item (ii) of the same Article with "paragraph (1) of the preceding Article or Article 27-20," "Article 27-5, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-6, paragraph (3)), Article 27-8, paragraph (2), or Article 27-11" in item (iii) of the same paragraph with "Article 27-8, paragraph (2)," and "Article 27-2, paragraph (3)" in Article 27-15, paragraph (1) with "Article 27-19, paragraph (4)."

(事業計画等)

(Business Plan)

第二十七条の二十 指定資格者証交付機関は、毎事業年度、事業計画及び収支予算を作成し、国土交通省令で定めるところにより、国土交通大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 27-20 (1) A designated qualification certificate issuing organization must prepare a business plan and an income and expenditure budget each business year and submit them to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. The same applies when the designated qualification certificate issuing organization seeks to change the business plan and the income and expenditure budget.

2 指定資格者証交付機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、国土交通省令で定めるところにより、国土交通大臣に提出しなければならない。

(2) A designated qualification certificate issuing organization must prepare a business report and a statement of accounts each business year and submit them to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(手数料)

(Fees)

第二十七条の二十一 資格者証の交付又は資格者証の有効期間の更新を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国（指定資格者証交付機関が行う資格者証の交付又は資格者証の有効期間の更新を受けようとする者は、指定資格者証交

付機関)に納めなければならない。

Article 27-21 (1) A person who seeks to be issued a qualification certificate or a renewal of the validity period of a qualification certificate must pay the fees specified by Cabinet Order in consideration of the actual cost to the government (a person who seeks to receive a qualification certificate or a renewal of the validity period of a qualification certificate from a designated qualification certificate issuing organization must pay the fees to the designated qualification certificate issuing organization).

2 前項の規定により指定資格者証交付機関に納められた手数料は、指定資格者証交付機関の収入とする。

(2) The fees paid to a designated qualification certificate issuing organization pursuant to the provision of the preceding paragraph are the revenue of the designated certificate issuing organization.

(国土交通省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十七条の二十二 この章に規定するもののほか、第二十六条第四項の登録及び講習の受講並びに第二十七条の十八第一項の資格者証に関し必要な事項は、国土交通省令で定める。

Article 27-22 Beyond what is provided for in this Chapter, the necessary matters related to the registration and participation in training courses under Article 26, paragraph (4), and the qualification certificates under Article 27-18, paragraph (1) are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第四章の二 建設業者の経営に関する事項の審査等

Chapter IV-2 Evaluation of Management Matters of Construction Business Operators

(経営事項審査)

(Business Evaluation)

第二十七条の二十三 公共性のある施設又は工作物に関する建設工事で政令で定めるものを発注者から直接請け負おうとする建設業者は、国土交通省令で定めるところにより、その経営に関する客観的事項について審査を受けなければならない。

Article 27-23 (1) A construction business operator who seeks to directly undertake construction work related to public facilities or buildings specified by Cabinet Order from an owner must undergo an evaluation of objective matters related to the business as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 前項の審査（以下「経営事項審査」という。）は、次に掲げる事項について、数値

による評価をすることにより行うものとする。

(2) The evaluation under the preceding paragraph (hereinafter referred to as "business evaluation") is to be conducted through a numerical evaluation of the following matters:

一 経営状況

(i) business conditions; and

二 経営規模、技術的能力その他の前号に掲げる事項以外の客観的事項

(ii) the size of business, its technical capabilities and objective matters other than those listed in the preceding item.

3 前項に定めるもののほか、経営事項審査の項目及び基準は、中央建設業審議会の意見を聴いて国土交通大臣が定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the items and standards for the business evaluation are determined by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism upon hearing the opinion of the Central Council on Construction Contracting Business.

(経営状況分析)

(Business Analysis)

第二十七条の二十四 前条第二項第一号に掲げる事項の分析（以下「経営状況分析」という。）については、第二十七条の三十一及び第二十七条の三十二において準用する第二十六条の五の規定により国土交通大臣の登録を受けた者（以下「登録経営状況分析機関」という。）が行うものとする。

Article 27-24 (1) The analysis of the matters listed in paragraph (2), item (i) of the preceding Article (hereinafter referred to as "business analysis") is to be conducted by a person who has obtained registration from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of Article 26-5 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-31 and Article 27-32 (hereinafter referred to as "registered business analysis organization").

2 経営状況分析の申請は、国土交通省令で定める事項を記載した申請書を登録経営状況分析機関に提出してしなければならない。

(2) An application for business analysis must be made by submitting an application form stating the matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to a registered business analysis organization.

3 前項の申請書には、経営状況分析に必要な事実を証する書類として国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

(3) The application form set forth in the preceding paragraph must be attached with the documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as documents proving the facts necessary for business analysis.

4 登録経営状況分析機関は、経営状況分析のため必要があると認めるときは、経営状

況分析の申請をした建設業者に報告又は資料の提出を求めることができる。

- (4) When a registered business analysis organization finds it necessary for business analysis, the organization may request the construction business operator who has applied for the analysis to submit reports or materials.

(経営状況分析の結果の通知)

(Notice of Results of Business Analysis)

第二十七条の二十五 登録経営状況分析機関は、経営状況分析を行ったときは、遅滞なく、国土交通省令で定めるところにより、当該経営状況分析の申請をした建設業者に対して、当該経営状況分析の結果に係る数値を通知しなければならない。

Article 27-25 When a registered business analysis organization has conducted a business analysis, the organization must notify the construction business operator who has applied for the analysis of the numerical results of the analysis without delay as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(経営規模等評価)

(Evaluation of Business Size)

第二十七条の二十六 第二十七条の二十三第二項第二号に掲げる事項の評価（以下「経営規模等評価」という。）については、国土交通大臣又は都道府県知事が行うものとする。

Article 27-26 (1) Evaluation of the matters listed in Article 27-23, paragraph (2), item (ii) (hereinafter referred to as "evaluation of business size, etc.") is to be conducted by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor.

2 経営規模等評価の申請は、国土交通省令で定める事項を記載した申請書を建設業の許可をした国土交通大臣又は都道府県知事に提出してしなければならない。

(2) An application for an evaluation of business size, etc., is to be made to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who licensed the construction business, by submitting an application form stating the matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 前項の申請書には、経営規模等評価に必要な事実を証する書類として国土交通省令で定める書類を添付しなければならない。

(3) The application form set forth in the preceding paragraph must be attached with documents specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as documents proving the facts necessary for the evaluation of business size, etc.

4 国土交通大臣又は都道府県知事は、経営規模等評価のため必要があると認めるときは、経営規模等評価の申請をした建設業者に報告又は資料の提出を求めることができる。

(4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may, when they find it necessary for the evaluation of business size, etc., request the construction business operator who has applied for the evaluation of business size, etc., to submit reports or materials.

(経営規模等評価の結果の通知)

(Notice of the Results of the Evaluation of Business Size)

第二十七条の二十七 交通省令で定めるところにより、当該経営規模等評価の申請をした建設業者に対して、当該経営規模等評価の結果に係る数値を通知しなければならない。

Article 27-27 The Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must notify the construction business operator who has applied for the evaluation of business size, etc., of the numerical results of the evaluation of business size, etc., as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(再審査の申立)

(Request for Reevaluation)

第二十七条の二十八 経営規模等評価の結果について異議のある建設業者は、当該経営規模等評価を行った国土交通大臣又は都道府県知事に対して、再審査を申し立てることができる。

Article 27-28 A construction business operator who has an objection to the results of the evaluation of business size, etc., may make a request for a reevaluation to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who conducted the evaluation of business size, etc.

(総合評定値の通知)

(Notice of Comprehensive Evaluation Values)

第二十七条の二十九 国土交通大臣又は都道府県知事は、経営規模等評価の申請をした建設業者から請求があつたときは、遅滞なく、国土交通省令で定めるところにより、当該建設業者に対して、総合評定値（経営状況分析の結果に係る数値及び経営規模等評価の結果に係る数値を用いて国土交通省令で定めるところにより算出した客観的事項の全体についての総合的な評定の結果に係る数値をいう。以下同じ。）を通知しなければならない。

Article 27-29 (1) When a request is made by the construction business operator who has applied for the evaluation of business size, etc., the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must notify the construction business operator of the comprehensive evaluation values (meaning the numerical results of comprehensive evaluation of all the objective matters calculated using the figures related to the results of the business analysis and the figures related to the results of the evaluation of business

size., etc.; the same applies hereinafter) as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism without delay.

2 前項の請求は、第二十七条の二十五の規定により登録経営状況分析機関から通知を受けた経営状況分析の結果に係る数値を当該建設業者の建設業の許可をした国土交通大臣又は都道府県知事に提出してしなければならない。

(2) The request under the preceding paragraph must be made by submitting the figures related to the results of the business analysis notified by the registered business analysis organization pursuant to the provisions of Article 27-25 to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who has licensed the construction business of the construction business operator.

3 国土交通大臣又は都道府県知事は、第二十七条の二十三第一項の建設工事の発注者から請求があつたときは、遅滞なく、国土交通省令で定めるところにより、当該発注者に対して、同項の建設業者に係る総合評定値（当該発注者から同項の建設業者に係る経営状況分析の結果に係る数値及び経営規模等評価の結果に係る数値の請求があつた場合にあつては、これらの数値を含む。）を通知しなければならない。ただし、第一項の規定による請求をしていない建設業者に係る当該発注者からの請求にあつては、当該建設業者に係る経営規模等評価の結果に係る数値のみを通知すれば足りる。

(3) When a request is made by an owner of the construction work under Article 27-23, paragraph (1), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must notify the owner of the comprehensive evaluation values related to the construction business operator in the same paragraph (when there has been a request from the owner for the figures related to the results of the business analysis and the figures related to the results of the evaluation of business size, etc., of the construction business operator in the same paragraph, including those figures) as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism without delay; provided, however, that when the request is made by an owner related to a construction business operator who has not made a request pursuant to the provisions of paragraph (1), it will be sufficient to notify only the figures related to the results of the evaluation of business size., etc. for that construction business operator.

(手数料)

(Fees)

第二十七条の三十 国土交通大臣に対して第二十七条の二十六第二項の申請又は前条第一項の請求をしようとする者は、政令で定めるところにより、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納めなければならない。

Article 27-30 A person who seeks to make an application under Article 27-26, paragraph (2) or a request under paragraph (1) of the preceding Article to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must pay the fees

specified by Cabinet Order in consideration of the actual cost to the government pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(登録)

(Registration)

第二十七条の三十一 第二十七条の二十四第一項の登録は、経営状況分析を行おうとする者の申請により行う。

Article 27-31 (1) The registration under Article 27-24, paragraph (1) is to be granted upon application by the person who seeks to conduct business analyses.

2 国土交通大臣は、前項の規定により登録を申請した者（以下この項において「登録申請者」という。）が、電子計算機（入出力装置を含む。）及び経営状況分析に必要なプログラム（電子計算機に対する指令であつて、一の結果を得ることができるように組み合わせられたものをいう。）を有し、かつ、第二十七条の二十三第一項の規定により経営事項審査を受けなければならないこととされる建設業者（以下この項において単に「建設業者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、国土交通省令で定める。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must grant registration when the person who has applied for registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "registration applicant") possesses a computer (including input-output device) and programs required for the business analysis (meaning commands given to a computer which are combined to obtain a certain result) and does not fall under any of the following items as an entity controlled by the construction business operator required to undergo business evaluation pursuant to the provisions of Article 27-23, paragraph (1). In this case, necessary procedures for registration are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

一 登録申請者が株式会社である場合にあつては、建設業者がその親法人であること。

(i) if the registration applicant is a stock company, its parent company is a construction business operator;

二 登録申請者の役員（持分会社にあつては、業務を執行する社員）に占める建設業者の役員又は職員（過去二年間に当該建設業者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(ii) officers or employees of the construction business operator (including those who have been officers or employees of the construction business operator within the past two years) account for more than one half of the officers (employees with the right to execute business in the case of a membership company) of the registration applicant; and

三 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が建設業者の役員又は職員（過去二年間に当該建設業者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(iii) the registration applicant (the officer with the right of representation in the case of a corporation) is an officer or employee of the construction business operator (including a person who has been an officer or employee of the construction business operator within the past two years).

3 登録は、登録経営状況分析機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(3) Registration is to be made by entering the following matters in the registry of registered business analysis organizations:

一 登録年月日及び登録番号

(i) the date of registration and the registration number;

二 登録経営状況分析機関の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and the address of the registered business analysis organization, and the name of its representative in the case of a corporation; and

三 登録経営状況分析機関が経営状況分析を行う事務所の所在地

(iii) the location of the office where the registered business analysis organization conducts analyses.

(準用規定)

(Mutatis Mutandis Application)

第二十七条の三十二 第二十六条の五、第二十六条の七から第二十六条の十六まで及び第二十六条の十九から第二十六条の二十一までの規定は、登録経営状況分析機関について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 27-32 The provisions of Article 26-5, Articles 26-7 through 26-16, and Articles 26-19 through 26-21 apply mutatis mutandis to the registered business analysis organization. In this case, the terms set forth in the middle column of the following table listed provided in the provisions set forth in the left column of that table are deemed to be replaced with the terms set forth in the right column of that table.

第二十六条の五 Article 26-5	該当する者が行う講習 Training conducted by a person who falls under	該当する者 A person who falls under
-------------------------	--	--------------------------------------

<p>第二十六条の五、第二十六条の七第一項、第二十六条の十五第五号並びに第二十六条の二十一第一号及び第四号</p> <p>Article 26-5; Article 26-7, paragraph (1); Article 26-15, item (v); and Article 26-21, item (i) and item (iv)</p>	<p>第二十六条第四項</p> <p>Article 26, paragraph (4)</p>	<p>第二十七条の二十四第一項</p> <p>Article 27-24, paragraph (1)</p>
<p>第二十六条の五第二号及び第二十六条の二十一第四号</p> <p>Article 26-5, item (ii) and Article 26-21, item (iv)</p>	<p>第二十六条の十五</p> <p>Article 26-15</p>	<p>第二十七条の三十二において準用する第二十六条の十五</p> <p>Article 26-15 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32</p>
<p>第二十六条の五第二号</p> <p>Article 26-5, item (ii)</p>	<p>第二十六条第四項の講習</p> <p>training under Article 26, paragraph (4)</p>	<p>第二十七条の二十四第一項</p> <p>Article 27-24, paragraph (1)</p>
<p>第二十六条の五第三号</p> <p>Article 26-5, item (iii)</p>	<p>第二十六条第四項の講習</p> <p>training under Article 26, paragraph (4)</p>	<p>経営状況分析の業務</p> <p>operations of the business analysis</p>
<p>第二十六条の七第二項</p> <p>Article 26-7, paragraph (2)</p>	<p>前三条</p> <p>The preceding three Articles</p>	<p>第二十七条の三十一及び第二十七条の三十二において準用する第二十六条の五</p> <p>Article 26-5 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-31 and Article 27-32</p>
<p>第二十六条の八の見出し</p> <p>Heading of Article 26-8</p>	<p>講習の実施に係る</p> <p>related to the Implementation of Training</p>	<p>経営状況分析の</p> <p>of the Business Analysis</p>
<p>第二十六条の八</p> <p>Article 26-8</p>	<p>第二十六条の六第一項第一号及び第二号に掲げる要件並びに国土交通省令</p> <p>requirements listed in Article 26-6, paragraph (1), item (i) and item (ii) and the standards specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism</p>	<p>国土交通省令</p> <p>the standards specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism</p>

第二十六条の八及び第二十六条の十六 Article 26-8 and Article 26-16	講習 training	経営状況分析 business analysis
第二十六条の九 Article 26-9	第二十六条の六第二項第二号又は第三号 Article 26-6, paragraph (2), item (ii) or item (iii)	第二十七条の三十一第三項第二号又は第三号 Article 27-31, paragraph (3), item (ii) or item (iii)
第二十六条の十（見出しを含む。） Article 26-10 (including the heading)	講習規程 Training Rules	経営状況分析規程 Business Analysis Rules
第二十六条の十第一項 Article 26-10, paragraph (1)	講習に concerning training	経営状況分析の業務に concerning business analysis operations
	講習の training	経営状況分析の業務の business analysis operations
第二十六条の十第二項及び第二十六条の十四 Article 26-10, paragraph (2) and Article 26-14	講習の conducting training/method of its training	経営状況分析の conducting business analysis/method of its business analysis
第二十六条の十第二項 Article 26-10, paragraph (2)	講習に for the training	経営状況分析に for the business analysis
第二十六条の十一並びに第二十六条の二十一第四号及び第五号 Article 26-11 and Article 26-21, item (iv) and item (v)	講習 training	経営状況分析の業務 business analysis operations
第二十六条の十二第二項 Article 26-12, paragraph (2)	建設業者 Construction business operators	第二十七条の三十一第二項に規定する建設業者 Construction business operators provided for in Article 27-31, paragraph (2)
第二十六条の十三 Article 26-13	講習 training	登録経営状況分析機関 registered business analysis organization
	第二十六条の六第一項 Article 26-6, paragraph (1)	第二十七条の三十一第二項 Article 27-31, paragraph (2)

第二十六条の十四 Article 26-14	登録講習実施機関が第二十六条の八 the registered training institution ...Article 26-8	登録経営状況分析機関が第二十七条の三十二において準用する第二十六条の八又は第二十七条の三十三 the registered business analysis organization ...Article 26-8 or Article 27-33 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32
	同条の規定による講習を training under the provisions of the same Article	これらの規定による経営状況分析の業務を business analysis operations under these provisions
第二十六条の十五 Article 26-15	当該登録講習実施機関の行う講習の登録 the registration of the training that the registered training institution conducts	その登録 the registration
	講習の全部 all... of the training	経営状況分析の業務の全部 all... of the business analysis operations
第二十六条の十五第一号 Article 26-15, item (i)	第二十六条の五第一号又は第三号 Article 26-5, item (i) or item (iii)	第二十七条の三十二において準用する第二十六条の五第一号又は第三号 Article 26-5, item (i) or item (iii) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32
第二十六条の十五第二号及び第二十六条の二十一第二号 Article 26-15, item (ii) and Article 26-21, item (ii)	第二十六条の九 Article 26-9	第二十七条の三十二において準用する第二十六条の九 Article 26-9 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32

第二十六条の十五第三号 Article 26-15, item (iii)	第二十六条の十二第二項各号 each of the items of Article 26-12, paragraph (2)	第二十七条の三十二において準用する第二十六条の十二第二項各号 each of the items of Article 26-12 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32
第二十六条の十五第四号 Article 26-15, item (iv)	前二条 the preceding two Articles	第二十七条の三十二において準用する第二十六条の十三又は前条 Article 26-13 or the preceding Article as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32
第二十六条の二十一第三号 Article 26-21, item (iii)	第二十六条の十一 Article 26-11	第二十七条の三十二において準用する第二十六条の十一 Article 26-11 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32
第二十六条の二十一第五号 Article 26-21, item (v)	第二十六条の十七 Article 26-17	第二十七条の三十五 Article 27-35

(経営状況分析の義務)

(Duty to Conduct Business Analysis)

第二十七条の三十三 登録経営状況分析機関は、経営状況分析を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、経営状況分析を行わなければならない。

Article 27-33 When requested to conduct a business analysis, the registered business analysis organization must conduct a business analysis without delay except when there are legitimate grounds for not doing so.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第二十七条の三十四 登録経営状況分析機関の役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、経営状況分析の業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 27-34 The officers and employees or former officers and employees of the registered business analysis organization must not divulge any secret they have learned in connection with business analysis.

(国土交通大臣又は都道府県知事による経営状況分析の実施)

(Implementation of Business Analysis by the Minister of Land, Infrastructure,

Transport and Tourism or Prefectural Governor)

第二十七条の三十五 国土交通大臣又は都道府県知事は、第二十七条の二十四第一項の登録を受けた者がいないとき、第二十七条の三十二において準用する第二十六条の十一の規定による経営状況分析の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、第二十七条の三十二において準用する第二十六条の十五の規定により第二十七条の二十四第一項の登録を取り消し、又は登録経営状況分析機関に対し経営状況分析の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録経営状況分析機関が天災その他の事由により経営状況分析の業務の全部又は一部を実施することが困難となつたとき、その他国土交通大臣が必要があると認めるときは、経営状況分析の業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

Article 27-35 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may personally conduct all or a part of the business analysis, when there is no person that has obtained the registration under Article 27-24, paragraph (1), when there has been a notification for suspension or discontinuance of all or a part of the business analysis under the provisions of Article 26-11 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32, when registration under Article 27-24, paragraph (1) is rescinded pursuant to the provisions of Article 26-15 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32, when a registered business analysis organization has been ordered to discontinue all or part of the business analysis, when it has become difficult for the registered business analysis organization to conduct all or a part of the business analysis due to natural disaster or other causes, or when the Minister finds it necessary.

2 国土交通大臣は、都道府県知事が前項の規定により経営状況分析を行うこととなる場合又は都道府県知事が同項の規定により経営状況分析を行うこととなる事由がなくなつた場合には、速やかにその旨を当該都道府県知事に通知しなければならない。

(2) When it has been decided that a prefectural governor will conduct a business analysis pursuant to the provisions of the preceding paragraph or when the reason for a prefectural governor to conduct the business analysis pursuant to the provision of the same paragraph no longer exists, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must promptly notify the prefectural governor to that effect.

3 国土交通大臣又は都道府県知事が第一項の規定により経営状況分析の業務の全部又は一部を自ら行う場合における経営状況分析の業務の引継ぎその他の必要な事項については、国土交通省令で定める。

(3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor personally conducts all or a part of the business analyses pursuant to the provisions of paragraph (1), the handing over of business analysis and other necessary matters are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

4 第二十七条の三十の規定は、第一項の規定により国土交通大臣が行う経営状況分析

を受けようとする者について準用する。

(4) The provisions of Article 27-30 apply mutatis mutandis to a person who seeks to undergo a business analysis conducted by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provisions of paragraph (1).

5 都道府県知事は、第一項の規定により経営状況分析の業務の全部若しくは一部を自ら行うこととするとき、又は自ら行っていた経営状況分析の業務の全部若しくは一部を行わないこととするときは、その旨を当該都道府県の公報に公示しなければならない。

(5) When a prefectural governor decides to personally conduct all or a part of the business analysis pursuant to the provisions of paragraph (1), or decides not to conduct all or a part of the business analysis which the governor has been personally conducting, the governor must publicly notify the fact in the Official Gazette of the relevant prefecture.

(国土交通省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十七条の三十六 この章に規定するもののほか、経営事項審査及び第二十七条の二十八の再審査に関し必要な事項は、国土交通省令で定める。

Article 27-36 Beyond what is provided for in this Chapter, necessary matters related to the business evaluation and the reevaluation under Article 27-28 are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

第四章の三 建設業者団体

Chapter IV-3 Construction Trade Associations

(届出)

(Notification)

第二十七条の三十七 建設業に関する調査、研究、指導等建設工事の適正な施工を確保するとともに、建設業の健全な発達を図ることを目的とする事業を行う社団又は財団で国土交通省令で定めるもの（以下「建設業者団体」という。）は、国土交通省令の定めるところにより、国土交通大臣又は都道府県知事に対して、国土交通省令で定める事項を届け出なければならない。

Article 27-37 Incorporated associations and foundations provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with the objective of ensuring the proper execution of construction work through surveys, research and guidance related to the construction business and promoting the sound development of the construction business (hereinafter referred to as "construction trade associations") must notify the Minister of Land,

Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor the of the matters prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(報告等)

(Reports)

第二十七条の三十八 国土交通大臣又は都道府県知事は、前条の届出のあつた建設業者団体に対して、建設工事の適正な施工を確保し、又は建設業の健全な発達を図るために必要な事項に関して報告を求めることができる。

Article 27-38 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may request the construction trade association which has made the notification under the preceding Article to report on the necessary matters to ensure the proper execution and promote the sound development of the construction business.

第五章 監督

Chapter V Supervision

(指示及び営業の停止)

(Instructions and Suspension of Business)

第二十八条 国土交通大臣又は都道府県知事は、その許可を受けた建設業者が次の各号のいずれかに該当する場合又はこの法律の規定（第十九条の三、第十九条の四及び第二十四条の三から第二十四条の五までを除き、公共工事の入札及び契約の適正化の促進に関する法律（平成十二年法律第百二十七号。以下「入札契約適正化法」という。）第十三条第三項の規定により読み替えて適用される第二十四条の七第四項を含む。第四項において同じ。）、入札契約適正化法第十三条第一項若しくは第二項の規定若しくは特定住宅瑕疵担保責任の履行の確保等に関する法律（平成十九年法律第六十六号。以下この条において「履行確保法」という。）第三条第六項、第四条第一項、第七条第二項、第八条第一項若しくは第二項若しくは第十条の規定に違反した場合においては、当該建設業者に対して、必要な指示をすることができる。特定建設業者が第四十一条第二項又は第三項の規定による勧告に従わない場合において必要があると認めるときも、同様とする。

Article 28 (1) If a licensed construction business operator falls under one of the following items or has violated the provisions of this Act (excluding Article 19-3, Article 19-4 and Articles 24-3 through 24-5, and including Article 24-7, paragraph (4) which is applied pursuant to Article 13, paragraph (3) of the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting for Public Works (Act No. 127 of 2000; hereinafter referred to as the "Act for Promoting Proper Tendering and Contracting"); the same applies in paragraph (4)) or Article 13, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting, or

Article 3, paragraph (6), Article 4, paragraph (1), Article 7, paragraph (2), Article 8, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 10 of the Act on Assurance of Performance of Specified Housing Defect Warranty (Act No. 66 of 2007; hereinafter referred to as "Performance Assurance Act" in this Article), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may issue necessary instructions to the construction business operator. The same applies if a special construction business operator does not follow the recommendations under the provisions of Article 41, paragraph (2) or paragraph (3) and it is found necessary to do so.

一 建設業者が建設工事を適切に施工しなかつたために公衆に危害を及ぼしたとき、又は危害を及ぼすおそれが大であるとき。

(i) when harm was caused to the public because a construction business operator did not execute the construction work properly, or when there is significant risk of harm;

二 建設業者が請負契約に関し不誠実な行為をしたとき。

(ii) when a construction business operator has committed a dishonest act with regard to a contract for work;

三 建設業者（建設業者が法人であるときは、当該法人又はその役員）又は政令で定める使用人がその業務に関し他の法令（入札契約適正化法及び履行確保法並びにこれらに基づく命令を除く。）に違反し、建設業者として不適当であると認められるとき。

(iii) when a construction business operator (if the construction business operator is a corporation, the corporation and its officers) or its employees specified by Cabinet Order have violated other laws or regulations (excluding the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting, the Performance Assurance Act and orders based on them) concerning their business and are found unsuitable as construction business operators;

四 建設業者が第二十二条の規定に違反したとき。

(iv) when a construction business operator has violated the provisions of Article 22;

五 第二十六条第一項又は第二項に規定する主任技術者又は監理技術者が工事の施工の管理について著しく不適当であり、かつ、その変更が公益上必要であると認められるとき。

(v) when the chief engineer or the managing engineer provided for in Article 26, paragraph (1) or paragraph (2) is extremely inappropriate for the management of the construction work, and it is found necessary in the public interest to replace them;

六 建設業者が、第三条第一項の規定に違反して同項の許可を受けないで建設業を営む者と下請契約を締結したとき。

(vi) when a construction business operator has violated the provisions of Article 3, paragraph (1) by concluding a subcontract with a person operating

a construction business without obtaining a license under the same paragraph;

七 建設業者が、特定建設業者以外の建設業を営む者と下請代金の額が第三条第一項第二号の政令で定める金額以上となる下請契約を締結したとき。

(vii) when a construction business operator has concluded a subcontract with a person operating a construction business other than a special construction business operator and the amount of the subcontract fee exceeds the amount provided for by Cabinet Order under Article 3, paragraph (1), item (ii).

八 建設業者が、情を知つて、第三項の規定により営業の停止を命ぜられている者又は第二十九条の四第一項の規定により営業を禁止されている者と当該停止され、又は禁止されている営業の範囲に係る下請契約を締結したとき。

(viii) when a construction business operator has knowingly concluded a subcontract with a person who has been ordered to suspend business under the provisions of paragraph (3) or a person who has been prohibited to conduct business under the provisions of Article 29-4, paragraph (1) within the scope of the suspended or prohibited business; or

九 履行確保法第三条第一項、第五条又は第七条第一項の規定に違反したとき。

(ix) when a construction business operator has violated the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 5, or Article 7, paragraph (1) of the Performance Assurance Law.

2 都道府県知事は、その管轄する区域内で建設工事を施工している第三条第一項の許可を受けないで建設業を営む者が次の各号のいずれかに該当する場合には、当該建設業を営む者に対して、必要な指示をすることができる。

(2) A prefectural governor may issue necessary instructions if a person operating a construction business who has not obtained a license under the provisions of Article 3, paragraph (1) and who is executing construction work within the area under the governor's jurisdiction falls under any of the following items:

一 建設工事を適切に施工しなかつたために公衆に危害を及ぼしたとき、又は危害を及ぼすおそれが大であるとき。

(i) when harm was caused to the public because the person operating the construction business did not execute the construction work properly or when there is significant risk of harm; or

二 請負契約に関し著しく不誠実な行為をしたとき。

(ii) when the person operating the construction business has committed a dishonest act with regard to a contract for work.

3 国土交通大臣又は都道府県知事は、その許可を受けた建設業者が第一項各号のいずれかに該当するとき若しくは同項若しくは次項の規定による指示に従わないとき又は建設業を営む者が前項各号のいずれかに該当するとき若しくは同項の規定による指示に従わないときは、その者に対し、一年以内の期間を定めて、その営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

(3) When a licensed construction business operator falls under any of the items of

paragraph (1) or does not follow the instructions based on the provisions of the same paragraph or the following paragraph, or a person operating a construction business falls under any of the items of the preceding paragraph or does not follow the instructions under the provisions of the same paragraph, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor that granted the license may order that person to suspend all or a part of their business for a fixed period of no more than one year.

4 都道府県知事は、国土交通大臣又は他の都道府県知事の許可を受けた建設業者で当該都道府県の区域内において営業を行うものが、当該都道府県の区域内における営業に関し、第一項各号のいずれかに該当する場合又はこの法律の規定、入札契約適正化法第十三条第一項若しくは第二項の規定若しくは履行確保法第三条第六項、第四条第一項、第七条第二項、第八条第一項若しくは第二項若しくは第十条の規定に違反した場合においては、当該建設業者に対して、必要な指示をすることができる。

(4) A prefectural governor may issue necessary instructions to a construction business operator who has obtained a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or from another prefectural governor and is operating a business within an area in the prefecture when the construction business operator falls under one of the items in paragraph (1) in relation to business in the prefecture or has violated the provisions of this Act or the provisions of Article 13, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting, or the provisions of Article 3, paragraph (6), Article 4, paragraph (1), Article 7, paragraph (2), Article 8, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 10 of the Performance Assurance Act.

5 都道府県知事は、国土交通大臣又は他の都道府県知事の許可を受けた建設業者で当該都道府県の区域内において営業を行うものが、当該都道府県の区域内における営業に関し、第一項各号のいずれかに該当するとき又は同項若しくは前項の規定による指示に従わないときは、その者に対し、一年以内の期間を定めて、当該営業の全部又は一部の停止を命ずることができる。

(5) A prefectural governor may order a construction business operator who has obtained a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or from another prefectural governor and is operating a business within the area of the prefecture to suspend all or a part of the business for a fixed period of no more than one year when the construction business operator falls under any of the items of paragraph (1) with relation to business in the area of the prefecture or does not follow the instructions under the provisions of the same paragraph or the preceding paragraph.

6 都道府県知事は、前二項の規定による処分をしたときは、遅滞なく、その旨を、当該建設業者が国土交通大臣の許可を受けたものであるときは国土交通大臣に報告し、当該建設業者が他の都道府県知事の許可を受けたものであるときは当該他の都道府県知事に通知しなければならない。

(6) When a prefectural governor has rendered the disposition under the

preceding two paragraphs, a prefectural governor must report this to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism without delay when the construction business operator obtained a license from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and to the other prefectural governor when the construction business operator obtained a license from the other prefectural governor.

7 国土交通大臣又は都道府県知事は、第一項第一号若しくは第三号に該当する建設業者又は第二項第一号に該当する第三条第一項の許可を受けないで建設業を営む者に対して指示をする場合において、特に必要があると認めるときは、注文者に対しても、適当な措置をとるべきことを勧告することができる。

(7) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may, when issuing instructions to a construction business operator who falls under item (i) or item (iii) of paragraph (1) or a person operating a construction business without the license under Article 3, paragraph (1) who falls under item (i) of paragraph (2), make recommendations to the orderer that appropriate measures should be taken if it is found particularly necessary.

(許可の取消し)

(Rescission of License)

第二十九条 国土交通大臣又は都道府県知事は、その許可を受けた建設業者が次の各号の一に該当するときは、当該建設業者の許可を取り消さなければならない。

Article 29 (1) When a licensed construction business operator falls under one of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license must rescind the construction business operator's license:

一 一般建設業の許可を受けた建設業者にあつては第七条第一号又は第二号、特定建設業者にあつては同条第一号又は第十五条第二号に掲げる基準を満たさなくなった場合

(i) when a construction business operator with a general construction business license no longer meets the requirements listed in Article 7, item (i) or item (ii) and when a special construction business operator no longer meets the requirements listed in item (i) of the same Article or Article 15, item (ii);

二 第八条第一号又は第七号から第十一号まで（第十七条において準用する場合を含む。）のいずれかに該当するに至つた場合

(ii) when a construction business operator has come to fall under any of the provisions of Article 8, item (i) or items (vii) through (xi) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17);

二の二 第九条第一項各号（第十七条において準用する場合を含む。）の一に該当する場合において一般建設業の許可又は特定建設業の許可を受けないとき。

(ii)-2 when a construction business operator falls under one of the items of Article 9, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to

Article 17) and does not obtain a general construction business license or a special construction business license;

三 許可を受けてから一年以内に営業を開始せず、又は引き続いて一年以上営業を休止した場合

(iii) when a construction business operator has not commenced business within one year after obtaining a license or when a construction business operator continues to suspend business for one year or more;

四 第十二条各号（第十七条において準用する場合を含む。）の一に該当するに至った場合

(iv) when a construction business operator comes to fall under one of the items of Article 12 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17);

五 不正の手段により第三条第一項の許可（同条第三項の許可の更新を含む。）を受けた場合

(v) when a construction business operator obtained the license under Article 3, paragraph (1) through wrongful means (including the renewal of license under paragraph (3) of the same Article); or

六 前条第一項各号の一に該当し情状特に重い場合又は同条第三項又は第五項の規定による営業の停止の処分に違反した場合

(vi) when a construction business operator falls under one of the items of paragraph (1) of the preceding Article and the circumstances are particularly serious, or when a construction business operator has violated the disposition of suspension of business under the provisions of paragraph (3) or paragraph (5) of the same Article.

2 国土交通大臣又は都道府県知事は、その許可を受けた建設業者が第三条の二第一項の規定により付された条件に違反したときは、当該建設業者の許可を取り消すことができる。

(2) where a licensed construction business operator has violated the conditions attached pursuant to the provisions of Article 3-2, paragraph (1), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license may rescind the construction business operator's license.

第二十九条の二 国土交通大臣又は都道府県知事は、建設業者の営業所の所在地を確知できないとき、又は建設業者の所在（法人である場合においては、その役員の所在をいい、個人である場合においては、その支配人の所在を含むものとする。）を確知できないときは、官報又は当該都道府県の公報でその事実を公告し、その公告の日から三十日を経過しても当該建設業者から申出がないときは、当該建設業者の許可を取り消すことができる。

Article 29-2 (1) When the location of the business office of a construction business operator cannot be ascertained or when the whereabouts of the construction business operator (meaning the whereabouts of the officers in the

case of a corporation and including the whereabouts of the manager in the case of an individual) cannot be ascertained, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor is to publicly notify the fact in the Official Gazette or the prefectural bulletin and if there is no response from the construction business operator within thirty days from the day of the public notice, may rescind the construction business operator's license.

2 前項の規定による処分については、行政手続法第三章の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Chapter III of the Administrative Procedure Act do not apply to dispositions pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(許可の取消し等の場合における建設工事の措置)

(Measures for Construction Work in the Event of License Rescission)

第二十九条の三 第三条第三項の規定により建設業の許可がその効力を失った場合にあっては当該許可に係る建設業者であつた者又はその一般承継人は、第二十八条第三項若しくは第五項の規定により営業の停止を命ぜられた場合又は前二条の規定により建設業の許可を取り消された場合にあっては当該処分を受けた者又はその一般承継人は、許可がその効力を失う前又は当該処分を受ける前に締結された請負契約に係る建設工事に限り施工することができる。この場合において、これらの者は、許可がその効力を失った後又は当該処分を受けた後、二週間以内に、その旨を当該建設工事の注文者に通知しなければならない。

Article 29-3 (1) If a construction business license ceases to be effective pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (3), the person who was the construction business operator in relation to the license or their general successor, and if suspension of business has been ordered pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (3) or paragraph (5) or if the construction business license has been rescinded pursuant to the provisions of the preceding two Articles, the person who was rendered the disposition or their general successor may execute the construction work limited to the construction work contracted before the license ceased to be effective or contracted before being rendered the disposition. In such case, these persons must notify the orderer of the construction work to that effect within two weeks after the license ceased to be effective or after being rendered the disposition.

2 特定建設業者であつた者又はその一般承継人若しくは特定建設業者の一般承継人が前項の規定により建設工事を施工する場合には、第十六条の規定は、適用しない。

(2) If a person who was a special construction business operator or their general successor or the general successor of a special construction business operator executes construction work pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of Article 16 do not apply.

3 国土交通大臣又は都道府県知事は、第一項の規定にかかわらず、公益上必要があると認めるときは、当該建設工事の施工の差止めを命ずることができる。

- (3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may order prohibition of the execution of the construction work they find it to be necessary in the public interest.
- 4 第一項の規定により建設工事を施工する者で建設業者であつたもの又はその一般承継人は、当該建設工事を完成する目的の範囲内においては、建設業者とみなす。
- (4) A person executing construction work under the provisions of paragraph (1) who was a construction business operator or their general successor is deemed to be a construction business operator within the scope of the purpose of completing the construction work.
- 5 建設工事の注文者は、第一項の規定により通知を受けた日又は同項に規定する許可がその効力を失つたこと、若しくは処分があつたことを知つた日から三十日以内に限り、その建設工事の請負契約を解除することができる。
- (5) The orderer of construction work may cancel a contract for construction work within thirty days of the date of receiving the notice pursuant to the provisions of paragraph (1) or from the date when they became aware of the fact that the license under the same paragraph ceased to be effective or that the disposition under the same paragraph had been rendered.

(営業の禁止)

(Prohibition of Business)

第二十九条の四 国土交通大臣又は都道府県知事は、建設業者その他の建設業を営む者に対して第二十八条第三項又は第五項の規定により営業の停止を命ずる場合においては、その者が法人であるときはその役員及び当該処分の原因である事実について相当の責任を有する政令で定める使用人（当該処分の日前六十日以内においてその役員又はその政令で定める使用人であつた者を含む。次項において同じ。）に対して、個人であるときはその者及び当該処分の原因である事実について相当の責任を有する政令で定める使用人（当該処分の日前六十日以内においてその政令で定める使用人であつた者を含む。次項において同じ。）に対して、当該停止を命ずる範囲の営業について、当該停止を命ずる期間と同一の期間を定めて、新たに営業を開始すること（当該停止を命ずる範囲の営業をその目的とする法人の役員になることを含む。）を禁止しなければならない。

Article 29-4 (1) When ordering a construction business operator or a person operating other construction business to suspend business pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (3) or paragraph (5), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must prohibit the officers and the employees specified by Cabinet Order who have substantial responsibility for the facts comprising the cause of the disposition (including persons who were officers or employees specified by Cabinet Order within 60 days of the day of the disposition; the same applies in the following paragraph) if the operator is a corporation, and the individual and their employees

specified by Cabinet Order who have substantial responsibility for the facts comprising the cause of the disposition if the operator is an individual, from commencing a new business related to the business for which suspension has been ordered by fixing a period that is the same period as the period of the suspension (including becoming an officer of the corporation that conducts business related to the business for which suspension was ordered).

2 国土交通大臣又は都道府県知事は、第二十九条第一項第五号又は第六号に該当することにより建設業者の許可を取り消す場合においては、当該建設業者が法人であるときはその役員及び当該処分の原因である事実について相当の責任を有する政令で定める使用人に対して、個人であるときは当該処分の原因である事実について相当の責任を有する政令で定める使用人に対して、当該取消しに係る建設業について、五年間、新たに営業（第三条第一項ただし書の政令で定める軽微な建設工事のみを請け負うものを除く。）を開始することを禁止しなければならない。

(2) When rescinding the license of a construction business operator as a result of a construction business operator falling under Article 29, paragraph (1), item (v) or item (vi), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must prohibit the officers and the employees specified by Cabinet Order who have substantial responsibility for the facts comprising the cause of the disposition if the construction business operator is a corporation, and the employees specified by Cabinet Order who have substantial responsibility for the facts comprising the cause of the disposition if the construction business operator is an individual, from commencing a new business in the construction business related to the rescission for five years (excluding undertaking only simple construction work provided for by Cabinet Order under the proviso of Article 3, paragraph (1)).

(監督処分公告等)

(Public Notice of Supervisory Dispositions)

第二十九条の五 国土交通大臣又は都道府県知事は、第二十八条第三項若しくは第五項、第二十九条又は第二十九条の二第一項の規定による処分をしたときは、国土交通省令で定めるところにより、その旨を公告しなければならない。

Article 29-5 (1) When having rendered the dispositions under the provisions of Article 28, paragraph (3) or paragraph (5), Article 29, or Article 29-2, paragraph (1), the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor must issue public notice to that effect as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 国土交通省及び都道府県に、それぞれ建設業者監督処分簿を備える。

(2) A construction business operator supervisory disposition record is to be kept at the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and in prefectures.

3 国土交通大臣又は都道府県知事は、その許可を受けた建設業者が第二十八条第一項

若しくは第四項の規定による指示又は同条第三項若しくは第五項の規定による営業停止の命令を受けたときは、建設業者監督処分簿に、当該処分の年月日及び内容その他国土交通省令で定める事項を記載しなければならない。

(3) When a licensed construction business operator receives instruction under Article 28, paragraph (1) or paragraph (4) or is ordered to suspend business under the provisions of paragraph (3) or paragraph (5) of the same Article, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor who granted the license must put the date of the disposition, the details of the disposition, and other matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in the construction business operator supervisory disposition record.

4 建設業者監督処分簿は、第十三条（第十七条において準用する場合を含む。）に規定する閲覧所において公衆の閲覧に供しなければならない。

(4) The construction business operator supervisory disposition record must be made available for public inspection in the reading room provided for in the provisions of Article 13 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17).

（不正事実の申告）

(Reporting of Illegal Acts)

第三十条 建設業者に第二十八条第一項各号の一に該当する事実があるときは、その利害関係人は、当該建設業者が許可を受けた国土交通大臣若しくは都道府県知事又は営業としてその建設工事が行われる区域を管轄する都道府県知事に対し、その事実を申告し、適切な措置をとるべきことを求めることができる。

Article 30 (1) When a construction business operator falls under any of the items of Article 28, paragraph (1), the interested person may report the fact to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license to the construction business operator or the prefectural governor having jurisdiction over the area where the construction work is conducted, and request that appropriate measures be taken.

2 第三条第一項の許可を受けずに建設業を営む者に第二十八条第二項各号の一に該当する事実があるときは、その利害関係人は、当該建設業を営む者が当該建設工事を施工している地を管轄する都道府県知事に対し、その事実を申告し、適切な措置をとるべきことを求めることができる。

(2) Where a person operating a construction business without obtaining a license under the provisions of Article 3, paragraph (1) falls under any of the items of Article 28, paragraph (2), the interested person may report the fact to the prefectural governor having jurisdiction over the area where the person operating the construction business is executing the construction work, and request that appropriate measures be taken.

(報告及び検査)

(Reporting and Inspections)

第三十一条 国土交通大臣は、建設業を営むすべての者に対して、都道府県知事は、当該都道府県の区域内で建設業を営む者に対して、特に必要があると認めるときは、その業務、財産若しくは工事施工の状況につき、必要な報告を徴し、又は当該職員をして営業所その他営業に係のある場所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

Article 31 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism finds it particularly necessary for all persons operating a construction business and a prefectural governor finds it particularly necessary for persons operating a construction business within the prefecture under their jurisdiction, the Minister and the governor may collect the necessary reports concerning business, assets and the status of construction work or have the ministerial or prefectural employees enter business offices and other locations related to the business to inspect books and documents and other objects.

2 当該職員は、前項の規定により立入検査をする場合においては、その身分を示す証票を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを呈示しなければならない。

(2) When conducting an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the ministerial or prefectural employees must carry an identification card and present it when requested to do so by the person concerned.

3 当該職員の資格に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Necessary matters related to the qualifications of the ministerial or prefectural employees are prescribed by Cabinet Order.

(参考人の意見聴取)

(Hearing Opinions of Witnesses)

第三十二条 第二十九条の規定による許可の取消しに係る聴聞の主宰者は、必要があると認めるときは、参考人の意見を聴かなければならない。

Article 32 (1) The presiding official of the hearing concerning the rescission of a license under the provisions of Article 29 must hear the opinion of witnesses when the official finds it necessary.

2 前項の規定は、国土交通大臣又は都道府県知事が第二十八条第一項から第五項まで又は第二十九条の四第一項若しくは第二項の規定による処分に係る弁明の機会の付与を行う場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis when the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor grants an opportunity for defense concerning dispositions under the provisions of Article 28, paragraphs (1) through (5) or Article 29-4, paragraph (1) or paragraph (2).

第六章 中央建設業審議会等

Chapter VI Central Council on Construction Contracting Business

第三十三条 削除

Article 33 Deleted

(中央建設業審議会の設置等)

(Establishment of the Central Council on Construction Contracting Business)

第三十四条 この法律、公共工事の前払金保証事業に関する法律及び入札契約適正化法によりその権限に属させられた事項を処理するため、国土交通省に、中央建設業審議会を設置する。

Article 34 (1) The Central Council on Construction Contracting Business is to be established in the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in order to preside over matters related to the authority under this Act, the Act on Guaranty Service Related to Advance Payment of Public Works, and the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting.

2 中央建設業審議会は、建設工事の標準請負契約約款、入札の参加者の資格に関する基準並びに予定価格を構成する材料費及び役務費以外の諸経費に関する基準を作成し、並びにその実施を勧告することができる。

(2) The Central Council on Construction Contracting Business is to prepare the general conditions of standard contract for construction work, requirements concerning the qualifications of bidding participants, and standards concerning miscellaneous expenses other than material costs and service costs for which target price is set, and may recommend their implementation.

(中央建設業審議会の組織)

(Organization of the Central Council on Construction Contracting Business)

第三十五条 中央建設業審議会は、委員二十人以内をもつて組織する。

Article 35 (1) The Central Council on Construction Contracting Business is to consist of no more than twenty members.

2 中央建設業審議会の委員は、学識経験のある者、建設工事の需要者及び建設業者のうちから、国土交通大臣が任命する。

(2) The members of the Central Council on Construction Contracting Business are to be appointed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism from among people with relevant expertise, users of construction work, and construction business operators.

3 建設工事の需要者及び建設業者のうちから任命する委員の数は同数とし、これらの委員の数は、委員の総数の三分の二以上であることができない。

(3) The number of members to be appointed from the users of construction work and construction business operators are to be equal, and the number of these members may not exceed two thirds of the total number of members.

(準用規定)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis)

第三十六条 第二十五条の三第一項、第二項及び第四項並びに第二十五条の四の規定は、中央建設業審議会の委員について準用する。

Article 36 The provisions of Article 25-3, paragraph (1), paragraph (2), and paragraph (4), and Article 25-4 apply mutatis mutandis to the members of the Central Council on Construction Contracting Business.

(専門委員)

(Expert Advisors)

第三十七条 建設業に関する専門の事項を調査審議させるために、中央建設業審議会に専門委員を置くことができる。

Article 37 (1) Expert advisors may be assigned to the Central Council on Construction Contracting Business in order to study and deliberate the technical matters concerning the construction business.

2 専門委員は、当該専門の事項に関する調査審議が終了したときは、解任されるものとする。

(2) Expert advisors are to be dismissed when the study and deliberation concerning the technical matters are finished.

3 第二十五条の三第四項、第二十五条の四及び第三十五条第二項の規定は、専門委員について準用する。

(3) The provisions of Article 25-3, paragraph (4), Article 25-4, and Article 35, paragraph (2) apply mutatis mutandis to expert advisors.

(中央建設業審議会の会長)

(Chairperson of the Central Council on Construction Contracting Business)

第三十八条 中央建設業審議会に会長を置く。会長は、学識経験のある者である委員のうちから、委員が互選する。

Article 38 (1) The Central Council on Construction Contracting Business is to have a chairperson. The chairperson is to be elected from among the members with relevant expertise.

2 会長は、会務を総理する。

(2) The chairperson is to preside over the affairs of the council.

3 会長に事故があるときは、学識経験のある者である委員のうちからあらかじめ互選された者が、その職務を代理する。

(3) If the chairperson is unavailable, a person elected in advance from among the members with relevant expertise performs the duties of the chairperson on their behalf.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十九条 この章に規定するもののほか、中央建設業審議会の所掌事務その他中央建設業審議会について必要な事項は、政令で定める。

Article 39 Beyond what is provided for in this Chapter, the affairs under the jurisdiction of the Central Council on Construction Contracting Business and other necessary matters related to the Central Council on Construction Contracting Business are prescribed by Cabinet Order.

(都道府県建設業審議会)

(Prefectural Council on Construction Contracting Business)

第三十九条の二 都道府県知事の諮問に応じ建設業の改善に関する重要事項を調査審議させるため、都道府県は、条例で、都道府県建設業審議会を設置することができる。

Article 39-2 (1) Prefectures may establish a Prefectural Council on Construction Contracting Business in order to have the Council study and deliberate the significant matters concerning the improvement of the construction business in response to consultations by the prefectural governor as specified by Prefectural Ordinance.

2 都道府県建設業審議会に関し必要な事項は、条例で定める。

(2) Necessary matters concerning the Prefectural Council on Construction Contracting Business are specified by Prefectural Ordinance.

(社会資本整備審議会の調査審議等)

(Study and Deliberation by the Council for Social Infrastructure Development)

第三十九条の三 社会資本整備審議会は、国土交通大臣の諮問に応じ、建設業の改善に関する重要事項を調査審議する。

Article 39-3 (1) The Council for Social Infrastructure Development studies and deliberates the significant matters concerning the improvement of the construction business in response to consultations by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 社会資本整備審議会は、建設業に関する事項について関係各庁に意見を述べることができる。

(2) The Council for Social Infrastructure Development may state its opinions on matters related to the construction business to related ministries and agencies.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(電子計算機による処理に係る手続の特例等)

(Procedural Exceptions Related to Computer Processing)

第三十九条の四 許可申請書の提出その他のこの法律の規定による国土交通大臣又は都道府県知事（指定経営状況分析機関を含む。）に対する手続であつて国土交通省令で

定めるもの（以下「特定手続」という。）については、国土交通省令で定めるところにより、磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録しておくことができる物を含む。以下同じ。）の提出により行うことができる。

Article 39-4 (1) Submission of license application forms to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor and other procedures provided for by the provisions of this Act (including designated business analysis organizations) which are prescribed by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (hereinafter referred to as "specified procedures") may be made by submitting magnetic disks (includes media that can reliably record certain information using equivalent means; the same applies hereinafter) as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 前項の規定により行われた特定手続については、当該特定手続を書面の提出により行うものとして規定したこの法律の規定に規定する書面の提出により行われたものとみなして、この法律の規定（これに係る罰則を含む。）を適用する。この場合においては、磁気ディスクへの記録をもつて書面への記載とみなす。

(2) Specified procedures taken pursuant to the provisions of the preceding Article are deemed to be submission of documents provided for by the provisions of this Act which prescribes that the specified procedures are to be taken by submission of documents, and the provisions of this Act (including the relevant penal provisions) apply. In such case, recording on a magnetic disk is deemed to be entries in a document.

（標識の掲示）

(Posting of Signs)

第四十条 建設業者は、その店舗及び建設工事の現場ごとに、公衆の見易い場所に、国土交通省令の定めるところにより、許可を受けた別表第一の下欄の区分による建設業の名称、一般建設業又は特定建設業の別その他国土交通省令で定める事項を記載した標識を掲げなければならない。

Article 40 A construction business operator must post a sign in each retail store and construction site as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in a location that is clearly visible to the public which states the name of the licensed construction business based on the classifications in the right column of Appended Table 1, whether it is a general construction business or a special construction business, and other matters provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

（表示の制限）

(Restrictions on Signs)

第四十条の二 建設業を営む者は、当該建設業について、第三条第一項の許可を受けて

いないのに、その許可を受けた建設業者であると明らかに誤認されるおそれのある表示をしてはならない。

Article 40-2 A person operating a construction business must not post a sign with relation to the construction business which is clearly likely to cause misunderstanding that the construction business operator has received a license provided for in Article 3, despite not having received the license.

(帳簿の備付け等)

(Keeping of Books)

第四十条の三 建設業者は、国土交通省令で定めるところにより、その営業所ごとに、その営業に関する事項で国土交通省令で定めるものを記載した帳簿を備え、かつ、当該帳簿及びその営業に関する図書で国土交通省令で定めるものを保存しなければならない。

Article 40-3 Pursuant to Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a construction business operator must prepare books that state the matters concerning the business specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in each business office and keep the books and documents concerning the business specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(建設業を営む者及び建設業者団体に対する指導、助言及び勧告)

(Guidance, Advice and Recommendations to Persons Operating Construction Businesses and Construction Business Trade Associations)

第四十一条 国土交通大臣又は都道府県知事は、建設業を営む者又は第二十七条の三七の届出のあつた建設業者団体に対して、建設工事の適正な施工を確保し、又は建設業の健全な発達を図るために必要な指導、助言及び勧告を行うことができる。

Article 41 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may give necessary guidance, advice, and recommendations to a person operating a construction business or a construction business trade association that has given a notification under Article 27-37, in order to ensure the proper execution of construction work and the sound development of the construction business.

2 特定建設業者が発注者から直接請け負った建設工事の全部又は一部を施工している他の建設業を営む者が、当該建設工事の施工のために使用している労働者に対する賃金の支払を遅滞した場合において、必要があると認めるときは、当該特定建設業者の許可をした国土交通大臣又は都道府県知事は、当該特定建設業者に対して、支払を遅滞した賃金のうち当該建設工事における労働の対価として適正と認められる賃金相当額を立替払することその他の適切な措置を講ずることを勧告することができる。

(2) When a person operating another construction business executes all or a part of the construction work that a special construction business operator has directly undertaken from an owner and there are arrears in the payment of

wages to the workers employed for the execution of the construction work, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license to the special construction business operator may, when the Minister or the governor finds it necessary, recommend that the special construction business operator make the payment of the amount equivalent to the wages found to be adequate as compensation for the work on the construction work out of the wages in arrears on behalf of the person and take other appropriate measures.

3 特定建設業者が発注者から直接請け負った建設工事の全部又は一部を施工している他の建設業を営む者が、当該建設工事の施工に関し他人に損害を加えた場合において、必要があると認めるときは、当該特定建設業者の許可をした国土交通大臣又は都道府県知事は、当該特定建設業者に対して、当該他人が受けた損害につき、適正と認められる金額を立替払することその他の適切な措置を講ずることを勧告することができる。

(3) When a person operating another construction business executing all or a part of the construction work a special construction business operator has undertaken directly from an owner has caused injury or damage to a third party with relation to the execution of the construction work, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license to the special construction business operator may, when found necessary, recommend that the special construction business operator make the payment of the amount found to be adequate for the injury or damage incurred by the third party on behalf of the person and take other appropriate measures.

(公正取引委員会への措置請求等)

(Request for Measures to the Fair Trade Commission)

第四十二条 国土交通大臣又は都道府県知事は、その許可を受けた建設業者が第十九条の三、第十九条の四、第二十四条の三第一項、第二十四条の四又は第二十四条の五第三項若しくは第四項の規定に違反している事実があり、その事実が私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第十九条の規定に違反していると認めるときは、公正取引委員会に対し、同法の規定に従い適当な措置をとるべきことを求めることができる。

Article 42 (1) When a licensed construction business operator has acted in violation of the provisions of Article 19-3, Article 19-4, Article 24-3, paragraph (1), Article 24-4, or Article 24-5, paragraph (3) or paragraph (4) and it is found that the action is a violation of the provisions of Article 19 of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor may request the Fair Trade Commission to take the appropriate measures in accordance with the provisions of the same Act.

2 国土交通大臣又は都道府県知事は、中小企業者（中小企業基本法（昭和三十八年法

律第百五十四号) 第二条第一項に規定する中小企業者をいう。次条において同じ。) である下請負人と下請契約を締結した元請負人について、前項の規定により措置をとるべきことを求めたときは、遅滞なく、中小企業庁長官にその旨を通知しなければならない。

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or a prefectural governor has requested measures to be taken pursuant to the provisions of the preceding Article with regard to a subcontractor who is a small and medium-sized business operator (meaning small and medium-sized business operators provided for in Article 2, paragraph (1) of the Small and Medium-sized Enterprise Basic Act, Act No. 154 of 1963; the same applies in the following Article) and a principal contractor who has concluded a subcontract, the Minister and the governor must notify the Commissioner of the Small and Medium Enterprise Agency to that effect without delay.

第四十二条の二 中小企業庁長官は、中小企業者である下請負人の利益を保護するため特に必要があると認めるときは、元請負人若しくは下請負人に対しその取引に関する報告をさせ、又はその職員に元請負人若しくは下請負人の営業所その他営業に関係のある場所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

Article 42-2 (1) When the Commissioner of the Small and Medium Enterprise Agency finds it particularly necessary for the protection of subcontractors who are small and medium-sized business operators, the Commissioner may have the main contractor or the subcontractor make a report concerning the transaction or have the Agency's employees enter the business offices and other places related to the business of the main contractor or the subcontractor and examine books and documents, and other objects.

2 前項の規定により職員が立ち入るときは、その身分を示す証票を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) When employees conduct the on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must carry an identification card and produce it when requested to do so by the person concerned.

3 中小企業庁長官は、第一項の規定による報告又は検査の結果中小企業者である下請負人と下請契約を締結した元請負人が第十九条の三、第十九条の四、第二十四条の三第一項、第二十四条の四又は第二十四条の五第三項若しくは第四項の規定に違反している事実があり、その事実が私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第十九条の規定に違反していると認めるときは、公正取引委員会に対し、同法の規定に従い適当な措置をとるべきことを求めることができる。

(3) When it is found that the subcontractor who is a small or medium-sized business operator and the main contractor who has concluded a subcontract have acted in violation of the provisions of Article 19-3, Article 19-4, paragraph (1) of Article 24-3, Article 24-4, or paragraph (3) or paragraph (4) of Article 24-5 as a result of the report or the inspection under the provisions of paragraph

(1), and it is found that the action is in violation of the Article 19 of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade, the Commissioner of the Small and Medium Enterprise Agency may request the Fair Trade Commission to take appropriate measures in accordance with the provisions of the same Act.

4 中小企業庁長官は、前項の規定により措置をとるべきことを求めたときは、遅滞なく、当該元請負人につき第三条第一項の許可をした国土交通大臣又は都道府県知事に、その旨を通知しなければならない。

(4) When requesting the measures pursuant to the provisions of the preceding Article, the Commissioner of the Small and Medium Enterprise Agency must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the prefectural governor who granted the license under Article 3, paragraph (1) to the main contractor of the fact without delay.

(都道府県の費用負担)

(Payment of Expenses by Prefectures)

第四十三条 都道府県知事がこの法律を施行するために必要とする経費は、当該都道府県の負担とする。

Article 43 The prefecture concerned must pay the necessary expenses for the prefectural governor to enforce this Act.

(参考人の費用請求権)

(Right of Witnesses to Claim Expenses)

第四十四条 第三十二条の規定により意見を求められて出頭した参考人は、政令の定めるところにより、旅費、日当その他の費用を請求することができる。

Article 44 Witnesses who have appeared to give testimony pursuant to the provisions of Article 32 may claim for travel expenses, daily allowance, and other expenses as specified by Cabinet Order.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十四条の二 この法律の規定に基づき、命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 44-2 In the event of the enactment, amendment or repeal of orders based on the provisions of this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures for penal provisions) may be provided for by the orders to the extent considered reasonably necessary to for the enactment, amendment or repeal.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十四条の三 この法律に規定する国土交通大臣の権限は、国土交通省令で定めるところにより、その一部を地方整備局長又は北海道開発局長に委任することができる。

Article 44-3 The authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism provided for by this Act may be partially delegated to the Director-General of the Regional Development Bureau or the Director-General of the Hokkaido Regional Development Bureau as specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(都道府県知事の経由)

(Application through the Prefectural Governor)

第四十四条の四 第三条第一項の許可を受けようとする者、建設業者及び第十二条各号に掲げる者がこの法律又はこの法律に基づく命令で定めるところにより国土交通大臣に提出する許可申請書その他の書類で国土交通省令で定めるものは、国土交通省令で定める都道府県知事を経由しなければならない。

Article 44-4 A person, a construction business operator, and a person listed in each of the items of Article 12 who seeks to obtain the license in Article 3, paragraph (1) must apply through the prefectural governor specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism in the submission of license application forms and other documents provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to this Act or orders based on this Act.

(事務の区分)

(Classification of Administrative Affairs)

第四十四条の五 前条の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 44-5 The administrative affairs to be handled by prefectures pursuant to the provisions of the preceding Article are to be classified as Type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 9, paragraph (1), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第四十五条 登録経営状況分析機関（その者が法人である場合にあつては、その役員）又はその職員で経営状況分析の業務に従事するものが、その職務に関し、賄賂を收受し、又は要求し、若しくは約束したときは、三年以下の懲役に処する。よつて不正の行為をし、又は相当の行為をしないときは、七年以下の懲役に処する。

Article 45 (1) A registered business analysis organization (or its officers if the organization is a corporation) or its employees engaged in business analysis operations is subject to imprisonment with work for no more than three years when a bribe related to their duties is received, demanded or promised. If they commit an unlawful act or fail to conduct an appropriate act due to the bribe, they are subject to imprisonment with work for no more than seven years.

2 前項に規定する者であつた者が、その在職中に請託を受けて職務上不正の行為をし、又は相当の行為をしなかつたことにつき賄賂を收受し、又は要求し、若しくは約束したときは、三年以下の懲役に処する。

(2) Persons who were persons formerly prescribed in the preceding paragraph who, while in office, responded to a request and committed an unlawful act or took a bribe for not conducting an appropriate act in relation to their duties, or who demanded or received the promise of a bribe, are subject to imprisonment with work for no more than three years.

3 第一項に規定する者が、その職務に関し、請託を受けて第三者に賄賂を供与させ、又はその供与を約束したときは、三年以下の懲役に処する。

(3) Persons prescribed in paragraph (1) who in response to a request had a third party furnish a bribe or promised to furnish a bribe related to their duties are subject to imprisonment with work for no more than three years.

4 犯人又は情を知つた第三者の收受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。

(4) A bribe received from an offender or a third party with a knowledge of the circumstances is confiscated. When all or part of the bribe cannot be confiscated, an equivalent value is collected.

第四十六条 前条第一項から第三項までに規定する賄賂を供与し、又はその申込み若しくは約束をした者は、三年以下の懲役又は二百万円以下の罰金に処する。

Article 46 (1) A person who furnishes, requests, or promises a bribe as provided in paragraphs (1) through (3) of the preceding Article is subject to imprisonment with work for no more than three years or a fine of no more than two million yen.

2 前項の罪を犯した者が自首したときは、その刑を減輕し、又は免除することができる。

(2) When a person who committed an offense set forth in the preceding paragraph surrenders to the authorities, the punishment may be reduced or waived.

第四十七条 次の各号の一に該当する者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 47 (1) Persons falling under any of the following items is subject to imprisonment with work for no more than three years or a fine of no more than

three million yen:

一 第三条第一項の規定に違反して許可を受けずに建設業を営んだ者

(i) a person operating a construction business without a license in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1);

一の二 第十六条の規定に違反して下請契約を締結した者

(i)-2 a person who has concluded a subcontract in violation of the provisions of Article 16;

二 第二十八条第三項又は第五項の規定による営業停止の処分に違反して建設業を営んだ者

(ii) a person who has operated a construction business in violation of business suspension penalties under the provisions of Article 28, paragraph (3) or paragraph (5);

二の二 第二十九条の四第一項の規定による営業の禁止の処分に違反して建設業を営んだ者

(ii)-2 a person who has operated a construction business in violation of disposition that prohibits business under the provisions of Article 29-4, paragraph (1); or

三 虚偽又は不正の事実に基づいて第三条第一項の許可（同条第三項の許可の更新を含む。）を受けた者

(iii) a person who has obtained the license under Article 3, paragraph (1) (including the renewal of license under paragraph (3) of the same Article) based on false or wrongful information.

2 前項の罪を犯した者には、情状により、懲役及び罰金を併科することができる。

(2) Both imprisonment with work and a fine may be imposed on a person who has committed the offenses set forth in the preceding paragraph, in light of the circumstances.

第四十八条 第二十七条の七第一項又は第二十七条の三十四の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 48 Persons who have violated the provisions of Article 27-7, paragraph (1) or Article 27-34 is subject to imprisonment with work for no more than one year or a fine of no more than one million yen.

第四十九条 第二十六条の十五（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）又は第二十七条の十四第二項（第二十七条の十九第五項において準用する場合を含む。）の規定による講習、試験事務、交付等事務又は経営状況分析の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした登録講習実施機関（その者が法人である場合にあつては、その役員）若しくはその職員、指定試験機関若しくは指定資格者証交付機関の役員若しくは職員又は登録経営状況分析機関（その者が法人である場合にあつては、その役員）若しくはその職員（第五十一条において「登録講習実施機関等の役員等」という。）は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 49 When a registered training institution, a designated examining body, a designated qualification certificate issuing organization or a registered business analysis organization has acted in violation of an order to suspend training, examination affairs, certification work or business analysis under the provisions of Article 26-15 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32) or Article 27-14, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-19, paragraph (5)), the registered training institution (if it is a corporation, its officers) or its employees, the officers or the employees of the designated examining body or the designated qualification certificate issuing organization, or the registered business analysis organization (if it is a corporation, its officers) or its employees (referred to as "officers or employees of the registered training institution, etc.," in Article 51) are subject to imprisonment with work for no more than one year or a fine of no more than one million yen.

第五十条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 50 (1) Persons that fall under any of the following items are subject to imprisonment with work for no more than six months or a fine of no more than one million yen:

一 第五条（第十七条において準用する場合を含む。）の規定による許可申請書又は第六条第一項（第十七条において準用する場合を含む。）の規定による書類に虚偽の記載をしてこれを提出した者

(i) a person who has made false entries in the license application form under the provisions of Article 5 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17) or documents under the provisions of Article 6, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17) and has submitted them;

二 第十一条第一項から第四項まで（第十七条において準用する場合を含む。）の規定による書類を提出せず、又は虚偽の記載をしてこれを提出した者

(ii) a person who has failed to submit the documents under the provisions of Article 11, paragraphs (1) through (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17) or who has made false entries and submitted them;

三 第十一条第五項（第十七条において準用する場合を含む。）の規定による届出をしなかつた者

(iii) a person who has failed to give the notification under the provisions of Article 11, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17); or

四 第二十七条の二十四第二項若しくは第二十七条の二十六第二項の申請書又は第二十七条の二十四第三項若しくは第二十七条の二十六第三項の書類に虚偽の記載をし

てこれを提出した者

(iv) a person who has made false entries in the application form under Article 27-24, paragraph (2) or Article 27-26, paragraph (2), or the documents under Article 27-24, paragraph (3) or Article 27-26, paragraph (3), and submitted them.

2 前項の罪を犯した者には、情状により、懲役及び罰金を併科することができる。

(2) Both imprisonment with work and a fine may be imposed on a person who has committed the offenses set forth in the preceding paragraph, in light of the circumstances.

第五十一条 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした登録講習実施機関等の役員等は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 51 If a registered training institution, etc., falls under any of the following items, the officers or employees of the registered training institution, etc., that committed the violation are subject to a fine of no more than 500,000 yen.

一 第二十六条の十一（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）の規定による届出をしないで講習若しくは経営状況分析の業務の全部を廃止し、又は第二十七条の十三第一項（第二十七条の十九第五項において準用する場合を含む。）の規定による許可を受けずに試験事務若しくは交付等事務の全部を廃止したとき。

(i) when it has discontinued all of the training or operations for business analysis without giving the notification specified in Article 26-11 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32) or has discontinued all testing or certification affairs without the permission specified in Article 27-13, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-29, paragraph (5));

二 第二十六条の十六（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）又は第二十七条の十の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかつたとき。

(ii) when it has failed to prepare books, failed to make entries in the books, made false entries in the books, or failed to keep books in violation of the provisions of Article 26-16 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32) or Article 27-10; or

三 第二十六条の十九（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）若しくは第二十七条の十二第一項（第二十七条の十九第五項において準用する場合を含む。以下同じ。）の規定による報告を求められて、報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は第二十六条の二十（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）若しくは第二十七条の十二第一項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(iii) when it has failed to report or made a false report when required to make a report, under the provisions of Article 26-19 (including as applied mutatis

mutandis pursuant to Article 27-32) or Article 27-12, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-19, paragraph (5); hereinafter the same applies), or has refused, obstructed or evaded an inspection under the provisions of Article 26-20 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32) or Article 27-12, paragraph (1).

第五十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 52 Persons who fall under any of the following items is subject to a fine of no more than one million yen:

一 第二十六条第一項から第三項までの規定による主任技術者又は監理技術者を置かなかつた者

(i) a person who has not assigned a chief engineer or a managing engineer specified under the provisions of Article 26, paragraphs (1) through (3);

二 第二十六条の二の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 26-2;

三 第二十九条の三第一項後段の規定による通知をしなかつた者

(iii) a person who has not given notice under the provisions of the second sentence of Article 29-3, paragraph (1);

四 第二十七条の二十四第四項又は第二十七条の二十六第四項の規定による報告をせず、若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出した者

(iv) a person who has failed to make a report under the provisions of Article 27-4, paragraph (4) or Article 27-26, paragraph (4), or who has failed to submit materials, who has submitted a false report, or who has submitted false materials,

五 第三十一条第一項又は第四十二条の二第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(v) a person who has failed to make a report under the provisions of Article 31, paragraph (1) or Article 42-2, paragraph (1), or who has made a false report, or

六 第三十一条第一項又は第四十二条の二第一項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(vi) a person who has refused, obstructed or evaded the inspection under the provisions of Article 31, paragraph (1) or Article 42-2, paragraph (1).

第五十三条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人、その他の従業者が、その法人又は人の業務又は財産に関し、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 53 When the representative of a corporation, or the agent, employee, or other worker of a corporation or an individual has committed violation

provided for in any of the following items with regard to the business or assets of the corporation or the individual, not only the offender is subject to punishment but also the corporation is subject to the fine in the relevant items, and the individual is subject to the fine in the relevant Articles:

一 第四十七条 一億円以下の罰金刑

(i) Article 47: a maximum fine of up to 100 million yen; and

二 第五十条又は前条 各本条の罰金刑

(ii) Article 50 and the preceding Article: the fine provided for in each Article.

第五十四条 第二十六条の十二第一項（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに第二十六条の十二第二項各号（第二十七条の三十二において準用する場合を含む。）の規定による請求を拒んだ者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 54 A person who fails to prepare financial statements, etc., in violation of the provision of Article 26-12, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32), who fails to enter the matters that are to be entered in financial statements, etc., or who makes false entries, or a person who refuses a request under the provisions of each of the items of Article 26-12, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 27-32) without legitimate grounds is subject to a civil fine of no more than 200,000 yen.

第五十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

Article 55 Persons that fall under any of the following items is subject to a civil fine of no more than 100,000 yen:

一 第十二条（第十七条において準用する場合を含む。）の規定による届出を怠つた者

(i) a person who has failed to give the notification under the provisions of Article 12 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17);

二 正当な理由がなく第二十五条の十三第三項の規定による出頭の要求に応じなかつた者

(ii) a person who has failed to respond to a request to appear under the provisions of Article 25-13, paragraph (3) without legitimate grounds;

三 第四十条の規定による標識を掲げない者

(iii) a person who has failed to post the signs provided for in Article 40;

四 第四十条の二の規定に違反した者

(iv) a person who has violated the provisions of Article 40-2; or

五 第四十条の三の規定に違反して、帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿若しくは図書を保存しなかつた者

(v) a person who has failed to prepare books, make entries in the books, who

has made false entries in the books or who has failed to keep books or documents, in violation of the provisions of Article 40-3.

別表第一

Appended Table 1

土木一式工事 General civil engineering work	土木工事業 Civil engineering business
建築一式工事 General building work	建築工事業 Construction business
大工工事 Carpentry work	大工工事業 Carpentry business
左官工事 Plastering work	左官工事業 Plastering business
とび・土工・コンクリート工事 Scaffolding work, earth work and concret work	とび・土工工事業 Scaffolding and earthwork business
石工事 Masonry work	石工事業 Masonry business
屋根工事 Roofing work	屋根工事業 Roofing business
電気工事 Electrical construction	電気工事業 Electrical construction business
管工事 Plumbing work	管工事業 Plumbing business
タイル・れんが・ブロック工事 Tile, brick and concrete block work	タイル・れんが・ブロック工事業 Tile, brick and concrete block business
鋼構造物工事 Steel structure work	鋼構造物工事業 Steel structure construction business
鉄筋工事 Steel reinforcement work	鉄筋工事業 Steel reinforcement business
ほ装工事 Paving work	ほ装工事業 Paving business
しゅんせつ工事 Dredging work	しゅんせつ工事業 Dredging business
板金工事 Sheet metal work	板金工事業 Sheet metal business
ガラス工事 Glazing work	ガラス工事業 Glazing business
塗装工事 Painting work	塗装工事業 Painting business
防水工事 Waterproofing work	防水工事業 Waterproofing business
内装仕上工事 Interior finishing work	内装仕上工事業 Interior finishing business

機械器具設置工事 Machinery and equipment installation work	機械器具設置工事業 Machinery and equipment installation business
熱絶縁工事 Heat insulation work	熱絶縁工事業 Heat insulation business
電気通信工事 Telecommunications engineering	電気通信工事業 Telecommunication engineering business
造園工事 Landscaping work	造園工事業 Landscaping business
さく井工事 Well drilling work	さく井工事業 Well drilling business
建具工事 Fittings work	建具工事業 Fittings business
水道施設工事 Water and sewerage facilities work	水道施設工事業 Water and sewerage facilities business
消防施設工事 Fire protection facilities work	消防施設工事業 Fire protection facilities business
清掃施設工事 Sanitation facilities work	清掃施設工事業 Sanitation facilities business

別表第二（第二十六条の六関係）

Appended Table 2 (Re: Article 26-6)

- 一 土木工学（農業土木、鉱山土木、森林土木、砂防、治山、緑地又は造園に関するものを含む。）に関する学科
Subjects related to civil engineering (including those related to agricultural engineering, mining engineering, forestry engineering, erosion control, forest conservation, afforestation or landscaping)
- 二 都市工学に関する学科
(2) Subjects related to urban engineering
- 三 衛生工学に関する学科
(3) Subjects related to sanitation engineering
- 四 交通工学に関する学科
(4) Subjects related to transport engineering
- 五 建築学に関する学科
(5) Subjects related to architecture
- 六 電気工学に関する学科
(6) Subjects related to electrical engineering
- 七 電気通信工学に関する学科
(7) Subjects related to telecommunications engineering
- 八 機械工学に関する学科
(8) Subjects related to mechanical engineering
- 九 林学に関する学科
(9) Subjects related to forestry
- 十 鉱山学に関する学科
(10) Subjects related to mining engineering